

# النورس NAWRAS

THE INFLIGHT MAGAZINE OF AIR ARABIA // JAN - MAR 2023

AirArabia  
العربية للطيران



On-board menu

قائمة الطعام على  
متن الطائرة

Page 62

Sojourns from around the world

New journeys and experiences to uncover

مقتطفات من حول العالم

أكتشف رحلات وتجارب جديدة

**AirArabia**

Now fly direct from  
**Cairo to  
Marseille**

Free 30 Kg baggage  
and Meal



Route	Flight No.	Departure	Arrival	Days
Cairo - Marseille	E5 811	16:25	19:45	Mon, Fri
Marseille - Cairo	E5 812	20:35	1:20+1	Mon, Fri

**Air Rewards**

Sign up with AirRewards and get up to 10% cashback as points

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call Center 16278 | Alexandria 03 52 22 906, 011 271 13443 | Cairo 01159000709  
Mansoura 050 2200828 - 050 2200836 | Visit our sales shops or travel agents | @airarabiagroup    

# FROM THE TEAM

Edit Note

Dear Readers,

As the new year comes knocking with new opportunities, we begin these new journeys with a lot of hope and a lot of light. We start by sharing some snippets of the year gone by with a Snapshot (Pg 6). Walk through the pillars of time in Egypt's Luxor to feel its ancient heart thrumming with vibrant hues and fragrant aromas as it beckons you with its otherworldly charm (Pg 14). Be prepared to be mesmerised by the Temples of Luxor and Karnak and the Valley of Kings that echo untold stories of wealth and power, and whispered secrets. Explore Ras-Al-Khaimah, one of the largest cities in UAE, known for its dramatic landscape dotted with Hajar mountains, beaches and rolling sand dunes (Pg 20). Spend a day in Kuwait, a country known for its thriving theatrical tradition, museums, pristine beaches vibrant bazaars and tall skyscrapers (Pg 22). We move towards Armenia and explore its capital, Yerevan, which is known for its lush green spaces and old structures (Pg 24). We walk in the streets of Delhi, the capital of India, meandering through its colourful streets and bazaars, sampling its delicacies and admiring its stunning architecture, old and new (Pg 26). We go deeper and spend 48 hours in Moscow, the Russian capital, known for its onion-domed churches, towering libraries and cobbled streets (Pg 34). We travel next-door to Georgia and immerse ourselves in the utter gorgeousness that is its capital, Tbilisi, which is speckled with wonders of nature, majestic architecture and bright colours (Pg 42). We fly high and visit the hub of culture, fashion and art in Italy's Milan (Pg 46). Its awe-inspiring architectural marvels are rooted in history, inspiring our present as we look towards the future.

**Happy reading,**

**Editorial Team  
Nawras**

## STAY CONNECTED



@airarabiagroup



@airarabiagroup



facebook.com/airarabiagroup

# IN THIS ISSUE

## 6 SNAPSHOT

Snippets, tips about travel, people and history

### 6 لقطات

مقتطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

## 8 ROOM SERVICE

These beach resorts ensure a perfect blend of luxury and comfort by the seaside

### 8 خدمة الغرف

تجمع هذه المنتجعات الشاطئية بين الفخامة والراحة بجانب إطلالة الشاطئ الساحرة.

## 14 PHANTOMS OF THE PHARAOHS

Luxor in Egypt floods your senses with images dipped in blinding colours and fugitive aromas even as you feel the beat of its ancient heart

### 14 مهد الحضارة الفرعونية

تتمتع مصر بسحر خاص بأسر العقول، وطبيعة خلابة وتاريخ عريق يسافر بك عبر الزمن وهي حضارتها

## 20 A ROAD TO HISTORY

Ras Al-Khaimah, one of the seven emirates of the United Arab Emirates (UAE), is a delight to explore

### 20 جولة في رحاب التاريخ

تزخر إمارة رأس الخيمة إحدى الإمارات السبع لدولة الإمارات العربية المتحدة، بالكثير من المعالم التي تستحق الاستكشاف



# في هذا العدد

## 22 A DAY IN KUWAIT

22 يوم في الكويت

## 24 A DAY IN YEREVAN

24 يوم في يريفان

## 26 48 HOURS IN NEW DELHI

The layout and convenience, the greenery and the history, essentially define the capital of India

26 48 ساعة في نيودلهي

التخطيط والراحة، والمساحات الخضراء والتاريخ، كلها صفات لعاصمة الهند

## 34 48 HOURS IN MOSCOW

Architectural magnificence, gorgeous onion-domed churches and vibrant atmosphere are not all that define the Russian capital

34 48 ساعة في موسكو

تشتهر العاصمة الروسية موسكو بجمالها المعماري، وكنائسها القديمة وأجواءها النابضة بالحياة

## 42 48 HOURS IN TBILISI

Tbilisi, the capital of Georgia, is speckled with wonders of nature

42 48 ساعة في تبليسي

تتمتع العاصمة الجورجية تبليسي بالعديد من العجائب الطبيعية

## 46 MESMERIC MILAN

One of Italy's high-flying cities, Milan is a hotspot of culture, fashion, architecture and history

46 مدينة ميلانو الساحرة

تعتبر مدينة ميلانو من أكثر المدن الأوروبية التي تأسر كل من زارها، وتعد رمزاً للثقافة والأزياء والهندسة والتاريخ

## 54 NEWS

A look at what has been happening at Air Arabia

## 54 أخبار

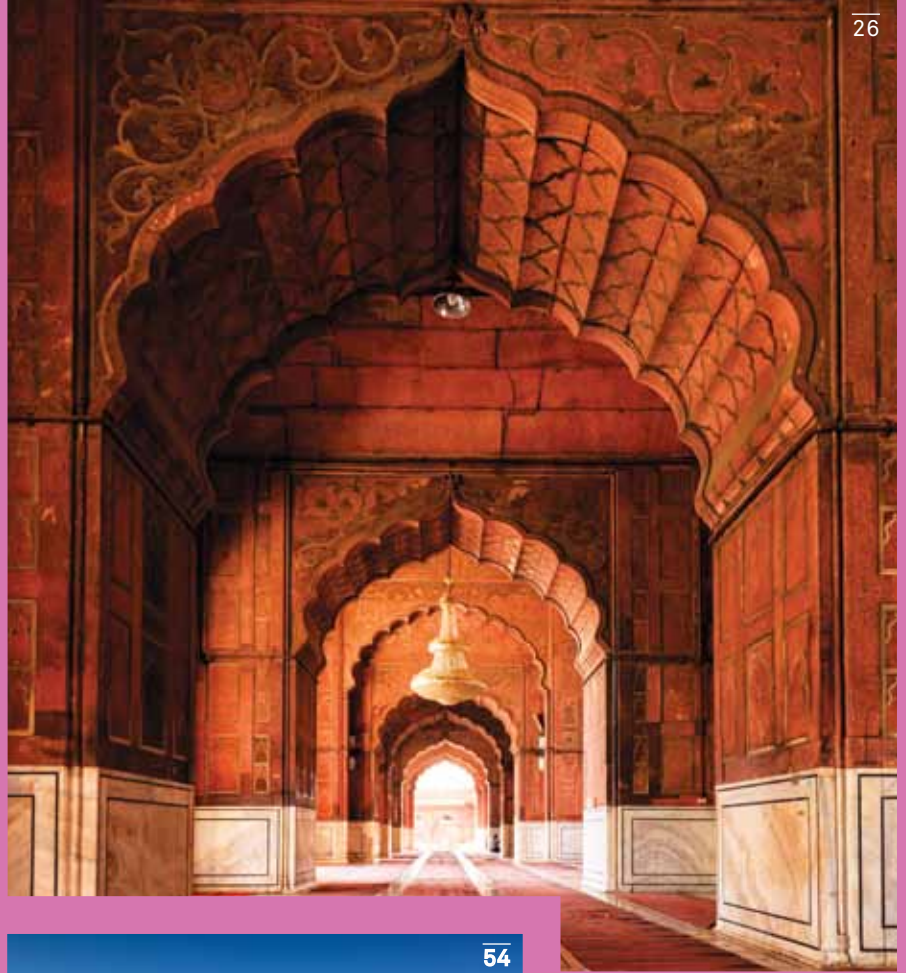
نظرة على ما حدث ويحدث في العربية للطيران

## 58 MAP

Air Arabia's destinations

## 58 خريطة

وجهات العربية للطيران



26



54



46



54



**AirArabia**

## More flights direct from 4 cities in Egypt to 18 destinations

Expanding our network with over 115 weekly flights from Egypt

Route	Weekly flights	Route	Weekly flights
Cairo - Sharjah	17	Cairo - Riyadh	4
Cairo - Abu Dhabi	7	Cairo - Bergamo	6
Cairo - Ras Al Khaimah	3	Cairo - Marseille	2
Cairo - Muscat	3	Alexandria - Sharjah	7
Cairo - Khartoum	3	Alexandria - Abu Dhabi	3
Cairo - Jeddah	5	Alexandria - Amman	3
Cairo - Ta'if	3	Alexandria - Bergamo	1
Cairo - Gassim	6	Alexandria - Jeddah	6
Cairo - Tabuk	4	Alexandria - Medinah	2
Cairo - Abha	4	Alexandria - Riyadh	4
Cairo - Al Jouf	5	Sohag - Sharjah	3
Cairo - Dammam	4	Sohag - Abu Dhabi	2
Cairo - Ha'il	3	Assiut - Sharjah	2

**Air Rewards** Sign up with AirRewards & get upto 10% cashback as points

Book at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | Call Center 16278 | Alexandria: Sidi gaber 01127113443, 035222906  
Mansoura: Al Mashaya al Soufleya 01124172222, 0502200828 | Visit our sales shops or travel agents

# THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS ABOUT TRAVEL, PEOPLE, HISTORY AND EVENTS

// SNAPSHOT  
// ROOM SERVICE  
// INTERVIEW

## القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران.  
مقتطفات، أفكار ووقائع حول الرحلة  
و الشعوب و التاريخ و الأحداث.

\\ لقطات  
\\ خدمة  
\\ مقابلة



### VENICE CARNIVAL, ITALY

The carnival is widely accepted as the biggest party of the year in the city.

### كرنفال البندقية، إيطاليا

يحظى هذا الكرنفال بشهرة كبيرة باعتباره أكبر تجمع سنوي في المدينة.

#### DID YOU KNOW?

The entire city dresses up in various costumes and beautiful masks for the festival.

#### هل كنت تعلم؟

ترتدي المدينة كلها أزياءً مختلفة وأقنعة جميلة احتفالاً بالمهرجان.

## 2 WAYS to explore flea markets

1

### PORTE DE VANVES, PARIS, FRANCE

Over 300 vendors set up shop in this weekend market to sell ceramics, art deco, vintage clothing and more.

2

### CADAQUES, BARCELONA, SPAIN

This market boasts stalls that offer rustic furniture, ornate porcelain and glass goods.

## أسواق السلع المستعملة

1

### بورت دي فانفيس، باريس، فرنسا

يوجد أكثر من 300 بائع في سوق عطلة نهاية الأسبوع لبيع السيراميك والزخارف والملابس القديمة وغير ذلك الكثير.

2

### كاداكويس، برشلونة، أسبانيا

يضم هذا السوق أكشاكًا تعرض أثاثًا ريفيًا وأواني مزخرفة من البورسلين والزجاج.



Focus on

# Emma Watson

**REUNION** - This British star wanted to become an actress when she was six years old and got her first break in 2001 with the Harry Potter series. The actress shared an emotional reunion with the Harry Potter cast in 2022.

**TRIVIA** - At 15, she became the youngest person to appear on the cover of Teen Vogue magazine, dated November 2005.

تحت العدسة

## إيما واتسون

**آخر الأعمال** - لم الشمل: قررت هذه النجمة البريطانية أن تصبح ممثلة في عُمر السادسة، وحصلت على أول فرصة بطولة لها في عام 2001 بمشاركة هاري بوتر. وشاركت النجمة في حلقة "لم الشمل" التي جمعت فريق العمل الأصلي لممثلين هاري بوتر في عام 2022.

**منوعات** - في سن 15، أصبحت أصغر شخص يظهر على غلاف مجلة التين رائج، بتاريخ نوفمبر 2005.

## ONE MINUTE GUIDE TO

### THE COLOSSEUM, ROME, ITALY

The Colosseum is one of the city's most historic sights. Inaugurated in AD 80 with as many as 80 entrances, it could accommodate about 50,000 audience and served as an arena for gladiatorial events. When the Colosseum first opened, the emperor Titus celebrated the occasion by hosting games that lasted for 100 days!

## دليل في دقيقة

### الكولوسيوم، روما، إيطاليا

يُعرف الكولوسيوم أيضًا باسم مدرج فلافيان، وهو أحد المعالم السياحية الشهيرة في المدينة. تم افتتاحه في عام 80 بعد الميلاد، ويمكن أن يسع حوالي 50000 متفرج ويقصده الزوار لإقامة المناسبات السعيدة. عندما افتتح الكولوسيوم لأول مرة احتفل الإمبراطور تيتوس بهذه المناسبة من خلال استضافة دورة الألعاب التي استمرت لمدة 100 يومًا.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup  
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار و أحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup



## DAY IN HISTORY

December 17, 1903

### FIRST FLIGHT OF THE WRIGHT BROTHERS

After three years of research and experimentation, Orville and Wilbur Wright achieved the first powered, controlled airplane flights. They made four flights near Kitty Hawk, North Carolina. In fact, Wilbur guided the world's first plane through the air for a distance of 852 ft in 59 seconds.

## يوم في التاريخ

17 ديسمبر 1903

### أول رحلة للإخوان رايت

بعد ثلاث سنوات من البحث نجح الأخوان أورفيل وويلبر رايت في أول رحلة طيران تعمل بالطاقة والتحكم. لقد قاما بأربع رحلات جوية بالقرب من كيتي هاوك في ولاية كارولينا الشمالية. كما قاد ويلبر أول طائرة في العالم عبر الهواء لمسافة 852 قدماً واستغرقت 59 ثانية.



12 hours

## City Stopover: Geneva

### SEE

#### Jet d'Eau

This stunning lakeside feature, Geneva's third pencil fountain, shoots up water with incredible force - 200km/h.

### EAT

#### Malakoff

If you love cheese, this delicacy is just for you. These are small balls of fried cheese and can be had at Café du Soleil.

### DO

#### Mont Salève

A bustling outdoor market, this is a favourite haunt of locals for fresh fruit and meat.

12 ساعة

## وقفة في مدينة: جنيف

### شاهد: نافورة جيت ديو

تُطل هذه النافورة الخلابية على ضفاف البحيرة، وهي نافورة جنيف الثالثة، ويندفع الماء منها بقوة هائلة تصل إلى 200 كم / ساعة.

### جرب: ملاكوف

إذا كنت تحب الجبن، فهذا الطبق الشهى سيلقى إعجابك. هذا الطبق عبارة عن كرات صغيرة من الجبن المقلي ويمكن تناولها في كافيه دو سولي.

### جولة سياحية، مونت ساليف

يمكنك ممارسة رياضة المشي لمسافات طويلة أو القيام برحلة أو ركوب الدراجة أو الصعود إلى أعلى هذا الجبل الذي يوفر مناظر بانورامية للمدينة.



### THE READ

From *New York Times* bestselling author Stephen King comes *The Institute*, a fast-paced yet poignant tale of a childhood betrayed and hope regained.



### TRAVEL APP Hopper

This travel-friendly app sends you notifications about price demographics from the world over after analysing data.



### القراءة

سيطرح ستيفن كينغ مؤلف أكثر الكتب مبيعاً، قصة بعنوان "Institute"، وهي قصة سريعة ومؤثرة عن طفولة شخص تعرض للخيانة وسرعان ما تجاوز ذلك، واستعاد الأمل في الحياة.



### تطبيق Hopper

يرسل لك هذا التطبيق الرائج المخصص للسفر إشعارات بشأن مستوى الأسعار في جميع أنحاء العالم يعد تحليل البيانات من الرحلات المدفوعة.

# الحياة على الشاطئ

تجمع هذه المنتجعات بين الفخامة والراحة بجانب  
إطلالة الشاطئ الساحرة



## A BEACHIN' LIFE

These beach resorts ensure a perfect blend of luxury  
and comfort by the seaside

**فندق ساروفا سالت لايك جيم**

لودج

تلال تايتا، كينيا

يشتهر هذا الفندق بموقعه الخلاب المميز، ويقصده المسافرون الذين يبحثون عن الإقامة الفاخرة، وهو عبارة عن مقصد فاخر للسفاري يقع في قلب منطقة تلال تايتا. ويتكون هذا الفندق من 96 غرفة فريدة توفر إطلالات بانورامية على المنطقة.

[www.sarovahotels.com](http://www.sarovahotels.com)

**SAROVA SALT LICK GAME LODGE**

TAITA HILLS, KENYA

Famed for being among the World's Most Photographed Lodges, the hotel is favourite for travellers in search of luxury accommodation, The Lodge is a luxurious safari escape set in the heart of the Taita Hills Sanctuary. The property offers 96 unique, rooms that offer panoramic views.

T: +254 728 608 765



**هابي نومادز يورت كامب**

مقاطعة بيسيك كول، قرغيزستان

يقع هذا الفندق في مكان رائع وهادئ ومريح في كاراكول، ويتميز بإطلالات جميلة على الجبال إلى جانب أسعاره المناسبة، وطابع الإقامة الفريد من نوعه في الخيام التقليدية. تتم إدارة الفندق بشكل تقليدي من قبل أحد العائلات التي ستساعدك أيضًا في تنظيم برنامج سفرك ومشاهدة المعالم السياحية في جميع أنحاء المنطقة.

[www.happynomads.info](http://www.happynomads.info)



**HAPPY NOMADS YURT CAMP**  
YSYK KOL PROVINCE,  
KYRGYZSTAN

Located in a picturesque, quiet and cozy place in Karakol, the property offers beautiful views of the mountains along with reasonably priced yet unique accommodation options in traditional yurts. The hotel is traditionally run by a family that will also help you organise travel and sightseeing around the area.

T: +996 770521138

**منتجع نهر كومبوك**

بوتالا، سريلانكا

يقع هذا المنتجع الصديق للبيئة في قلب غابات سريلانكا، وهو مقصد مثالي لاستكشاف غابات سريلانكا الرائجة والحياة البرية. يتكون هذا المنتجع من فيلا ذات طابقين على شكل فيل يقع على ضفاف نهر جميل ويتسع لـ 10 أشخاص فقط في كل زيارة.

[www.kumbukriver.com](http://www.kumbukriver.com)

**KUMBUK RIVER RESORT**

BUTTALA, SRI LANKA

Located at the heart of the Lankan jungles, this eco resort is the perfect base for exploring some of Sri Lanka's amazing forests and wildlife. Kumbuk River Resort boasts a two-story primary villa in the shape of an elephant located on the banks of a pretty river and only offers an experience for 10 people at a time.

T: +94 770 455 494



# NATURE'S NARRATIVE

Artist Ersin Han Ersin's immersive virtual reality work offers to look at their immediate surroundings from nature's point of view

TEXT BY VINAYAK SURYA SWAMI



■ He is an artist and a creative director. But unlike other creative minds, Ersin San Ersin's art practice brings together such mainstream and innovative disciplines as sculptures, installations, live performances and mixed reality. Through his art, he tries to highlight the hidden natural forces that surround us, inviting participants to navigate with a sensory perception beyond their daily experience.

» **You studied in Turkey and London before deciding to work with Virtual Reality (VR). What inspired you to make the switch from the mainstream?**  
It was a natural progression rather than a switch. I studied Visual Communication Design which introduced me to new media

studies and computer-aided art forms, which led me to do my masters in Computational Art in London. Working with emerging media has been at the centre of my practice. I've been creating immersive experiences since my Turkey days, which led me to virtual reality since it's the most immersive of all mediums. Now we are building narratives that are targeting not only audiovisual receptors but going beyond and looking into scent, haptics and taste.

» **Tell us about the collaborative project 'Marshmallow Laser Feast'.**

Collaboration is at the centre of what we do. Pretty much every project brings a vast background of professions together to realise seemingly impossible tasks. We learn a lot from each other, and I think the part that I love the most about our process is this enrichment.

» **Creating a VR display as elaborate as this is a tedious process. How did you go about it?**

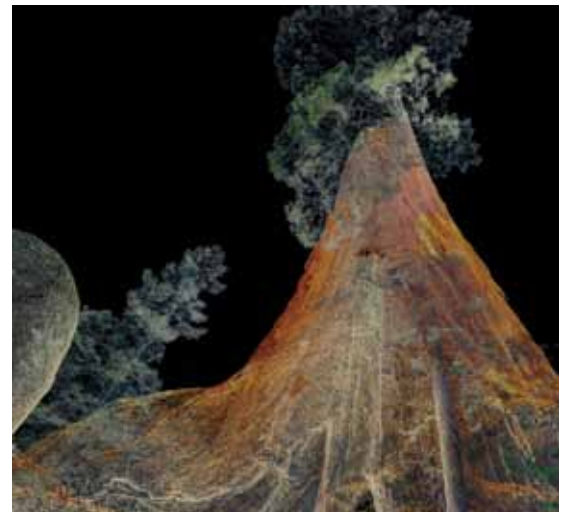
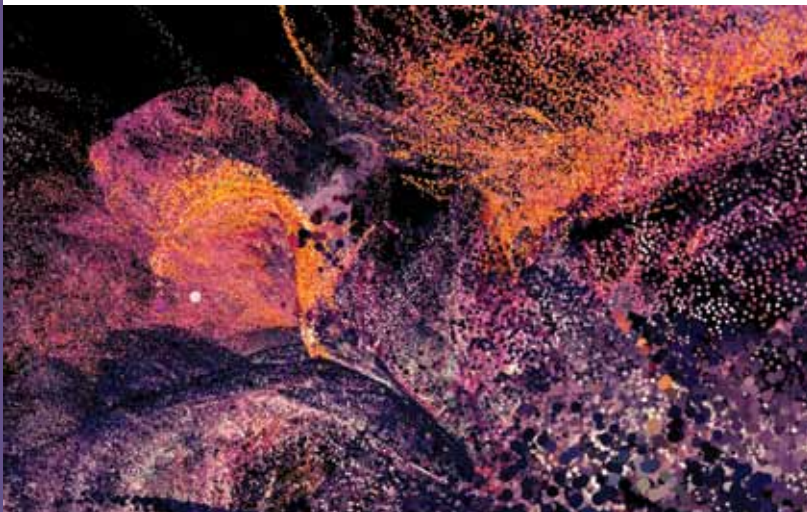
The process often starts with a concept. Then the process splits into two strands; one is about capturing the environment and the second one is the scientific research which leads us to the sensorial narrative building phase.

Once everything is in place, we start the core production, which includes UI/UX designers, unicorn programmers, robotic experts, computer engineers and so on. The last phase is putting all aspects together with the physical installation in mind and iterating till we run out of resources. The last stage includes real-world testing with real visitors which allows us add the final touches. So no project is completely finished, but I guess that's the reality of most of the creation processes.

» **What was it that first got you interested in nature and what can we expect from your creative studio in the future?**

It's great working with institutions like OMM that take environmental issues seriously and use art to address our fundamental dependency on nature. Museums act like cultural lighthouses, positively impacting social life. Eskisehir has one of the youngest demographics in Turkey and stimulating this young audience with great architecture, beautifully curated collections and diverse programming gives all of us hope for our collective futures in Turkey. 📍

**Bottom:** Stills from Marshmallow Laser Feast's *Treehugger*, on display as part of OMM's inaugural exhibition in Turkey till Dec 6



# قصة الطبيعة

تعكس أعمال الفنان إرسين هان إرسين الواقع الافتراضي من خلال نظرتة الشاملة والخاصة على الطبيعة المحيطة به

كتبتة: فيناياك سوريا سوامي

ومهندسي كمبيوتر وما إلى ذلك. وتأتي المرحلة الأخيرة من خلال وضع جميع جوانب العمل مع التثبيت المادي، وتكرار ذلك حتى نفاذ الموارد. وتشمل المرحلة الأخيرة إجراء اختبار في العالم الحقيقي مع زوار حقيقيين لإضافة اللمسات الأخيرة. لذا، لم يتم الانتهاء من أي مشروع بالكامل، لكنني أعتقد أن هذا هو الحال الذي ينتهي إليه ابتكار معظم أعمال الواقع الافتراضي.

« ماذا سيفاجئنا الاستوديو الإبداعي الخاص بك في المستقبل؟ »

نعمل حاليًا على مشاريع متعددة ستكون استمرارًا لنفس نمط العمل الذي نسير عليه. يركز أحد المشروعات على التوازن الدقيق لنظام بيئي حول الأمازون، ويستكشف الآخر الشبكة السحرية للفطريات التي تنظم صحة غابة "وايد وود وي ب" ونخطط لطرح تلك المشاريع قريبًا. <sup>١</sup>

الصورة: لقطات من شجرة مارشميلو ليزر فيست تريهاوجر، معروضة كجزء من معرض OMM الافتتاحي في تركيا حتى 6 ديسمبر

التي عملت بها. والآن نقوم بإنشاء أعمالًا تستهدف المستقبل السمعي والبصري وتذهب إلى ما هو أبعد من ذلك مثل الرائحة واللمس والتذوق.

« حدثنا أكثر عن مشروعك التعاوني "مارشميلو ليزر فيست". »

إن هذا التعاون هو من صميم عملنا. يجمع كل مشروع إلى حد كبير بين مجموعة كبيرة من المهن لتحقيق مهام تبدو مستحيلة. نتعلم الكثير من بعضنا البعض، وأعتقد أن الجزء الذي أحبه أكثر هو هذا الإثراء.

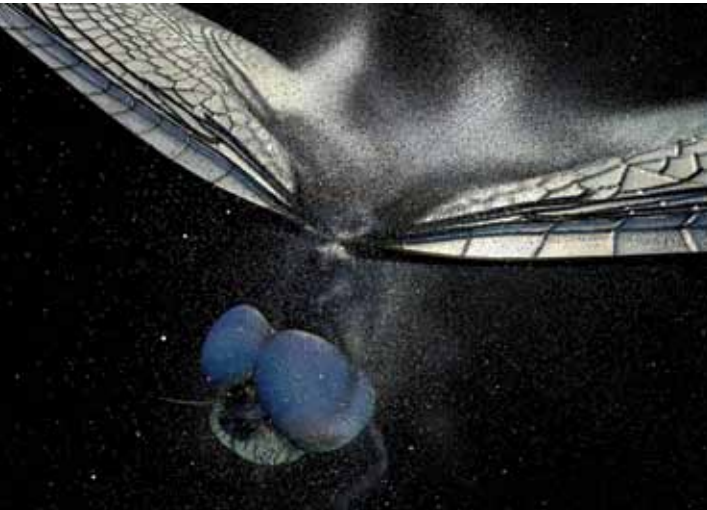
« يُعد ابتكار عرض فني باستخدام تكنولوجيا الواقع الافتراضي أمرًا معقدًا بسبب صعوبة هذه العملية. اشرح لنا كيف تقوم بهذا الشيء؟ »

تبدأ العملية غالبًا بفكرة، ثم تنقسم العملية إلى شقين: يدور الأول حول تحديد البيئة والثاني يتعلق بالبحث العلمي الذي يقودنا إلى مرحلة بناء السرد الحسي. وعندما يصبح كل شيء في مكانه، نبدأ بالعمل الأساسي الذي يشمل مصممي UI / UX، ومبرمجي يونيكورن، وخبراء روبوت،

إرسين هان إرسين هو فنان ومخرج يتمتع بحس ابتكاري مختلف عن غيره من الفنانين، حيث يجمع بين الممارسة الفنية والتخصصات الرئيسية والمبتكرة مثل المنحوتات والمنشآت والعروض الحية والواقع المختلط. ويحاول إرسين من خلال فنه تسليط الضوء على القوى الطبيعية الخفية التي تحيط بنا، ويدعو المشاركين إلى التأمل واتباع الإدراك الحسي من خلال تجربتهم اليومية.

« درست في تركيا ولندن قبل أن تقرر العمل في مجال الواقع الافتراضي. ما الذي دفعك لتغيير مجال عملك الذي درستة؟ »

لقد كان تقدمًا طبيعيًا وليس تغييرًا. لقد درست تصميم الاتصال المرئي الذي أهلني لدراسة وسائل الإعلام الجديدة ومجالات الفن باستخدام الحاسوب، مما دفعني إلى الحصول على درجة الماجستير في الفنون الحاسوبية في لندن. كان العمل مع وسائل الإعلام الناشئة في صميم عملي. كما قمت بتجارب ممتعة منذ دراستي في تركيا، وانتهى بي الأمر إلى العمل في مجال الواقع الافتراضي لأنه من أكثر المجالات الممتعة



## العربية للطيران

هل تعلم بأن العربية للطيران لديها تطبيق خاص بالهواتف الذكية؟ حيث يمكنك حجز وتعديل حجوزاتك بسهولة ويسر. انها أفضل طريقة لإدارة خطط سفرك أينما كنت وحينما تريد.

### حمل التطبيق الآن



Facebook Twitter Instagram YouTube @airarabiagroup



# DESTINATIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

// ESCAPE  
// OVERVIEW  
// EXPLORE  
// DISCOVER

## وجهات و أماكن

استكشفوا الأماكن الممتعة التي  
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ عطلات  
\\ نظرة عامة  
\\ استكشاف  
\\ استطلاع



### **PALACE OF VERSAILLES, FRANCE**

The palace was built in the mid-17th century during the reign of Louis XIV.

### **قصر فرساي، فرنسا**

بني القصر في منتصف القرن السابع عشر في عهد لويس الرابع عشر.

#### **DID YOU KNOW?**

The opulence reaches its peak in the Galerie des Glaces (Hall of Mirrors), a 75-m-long ballroom.

#### **هل تعلم؟**

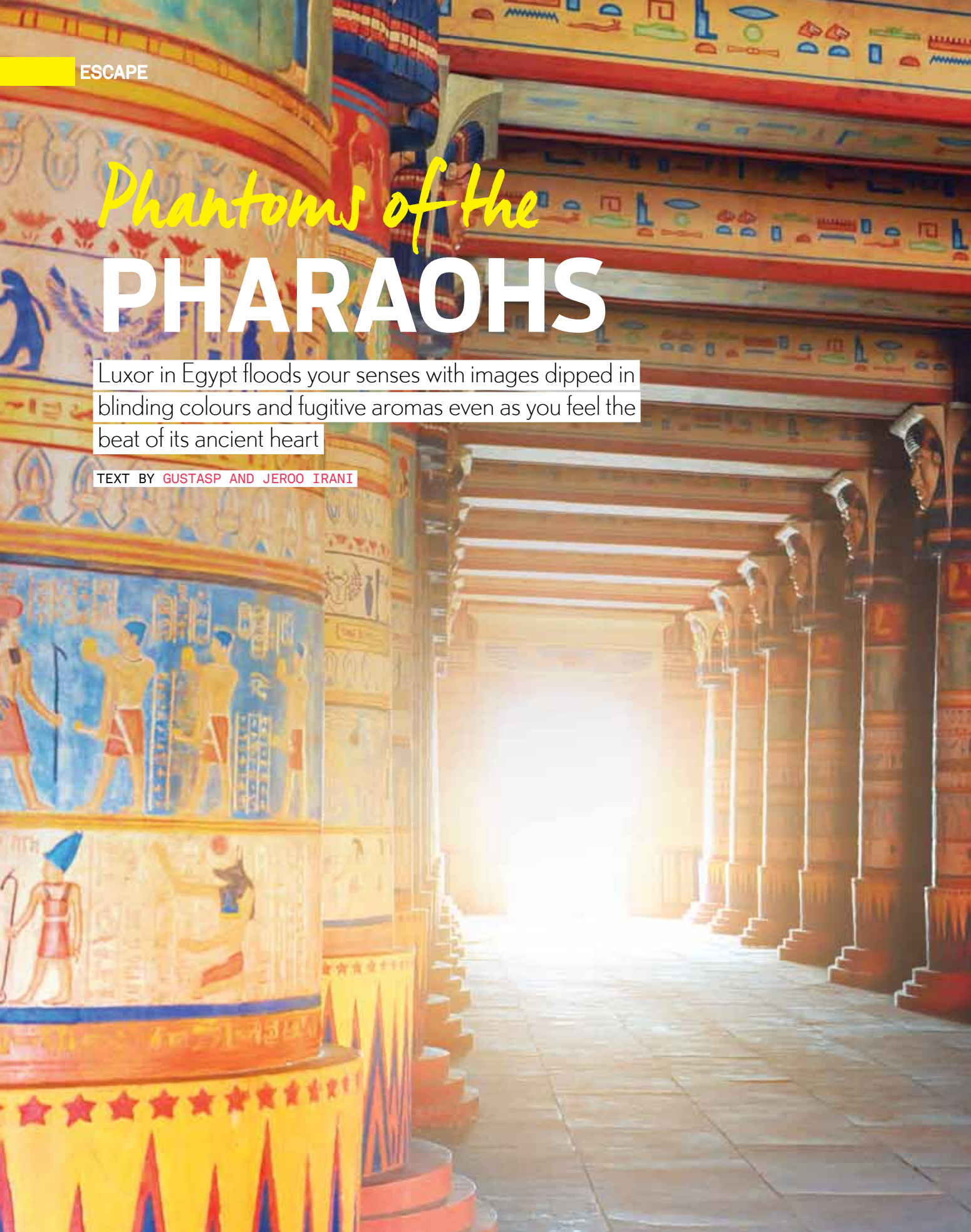
طغى الجمال و الرقي على قاعة المرايا، و هي قاعة احتفالات بطول ٧٥ مترا

ESCAPE

# Phantoms of the PHARAOHS

Luxor in Egypt floods your senses with images dipped in blinding colours and fugitive aromas even as you feel the beat of its ancient heart

TEXT BY GUSTASP AND JEROO IRANI





# مهد الحضارة الفرعونية

تتمتع مصر بسحر خاص يأسر العقول، وطبيعة خلابة وتاريخ عريق يُسافر بك عبر الزمن

كتبه: غوستاب وجيرو إيراني

■ The clear, cold waters of the Nile trickled through our fingers, almost silken to the touch, as we bent to ruffle the surface of the legendary waterway and to listen to its whispered secrets. We had just disembarked from our cruise boat at Luxor, formerly the ancient city of Thebes which had lured travellers to its shores with stories about its untold wealth and power. Indeed, the Nile had spawned and nurtured one of the most remarkable cradles of civilization. It is still a life-sustaining force, as it snakes through what is largely a desert nation. And we were fortunate to have sailed down this mighty river (from Aswan to Luxor), browsing the ruins of spectacular temples and palaces that studded its banks like precious gems. Over a few days, we explored the Temples of Luxor and Karnak and the Valley of Kings; all of which form a compact circuit of Luxor, with the sights escalating, in terms of sheer magnificence, as you go along. ➡

كانت جولتنا هذه المرة في إحدى المدن المصرية التي تضم ما يقرب من ثلث آثار العالم، وأخذنا مركبًا في نهر النيل الذي كانت مياهه النقية والباردة تتدفق من بين أصابعنا، وكانت تقريبًا ناعمة الملمس. وتمكننا من سماع أسرار هذا الممر المائي الأسطوري الذي كشف عن فضله في بناء هذه الحضارة. نزلنا للتو من قاربنا في نهر النيل بمدينة الأقصر المصرية الجميلة والتي تُعد من أقدم المدن المصرية السياحية التي كانت تجذب المسافرين إلى شواطئها، لتتعرف أكثر عن تاريخها وثرواتها وقوتها التي لا توصف. وقد كان نهر النيل مهذاً لأكثر حضارات العالم إبهازًا، فما زالت تُستمد منه القوة المُحرّكة للحياة، ويشق طريقه وسط الأراضي الصحراوية الإفريقية الجميلة. وكما كنا محظوظين لأننا قد أبحرنا في هذا النهر العظيم (من الأقصر إلى أسوان)، وشاهدنا آثار المعابد والقصور المذهلة التي تتناثر على ضفتي النهر مثل الأحجار الكريمة، وعلى مدى بضعة أيام، استكشفنا معابد الأقصر والكرنك ووادي الملوك. وكانت رحلتنا إلى الأقصر بمثابة رحلة ممتعة عبر الزمن. ➡



Opening Page: Ancient Egyptian murals on stone Pillar; This Page top: Ancient temple of Karnak in Luxor; This Page bottom: A huge statue in the temple compound



The sheer scale and grandeur of the Temple of Luxor socked us between the eyes. We walked down an avenue guarded by rows of human-headed sphinxes that ran all the way to the temples at Karnak, 3km to the north, and was, at the time of our visit, being excavated. Enthralled, we strolled into the ruins of a royal palace complex of giant statues and enormous pillars, an obelisk, temples, courtyards and stone walls etched with drawings that detailed the exploits of Ramses II who ruled the country from 1,279 BCE to 1,213 BCE. Ramses II had a larger-than-life aura: he reportedly fathered hundreds of children and claimed to have killed 5,000 enemies with his bare hands, in a single day. The monumental gateway was initially adorned with six gigantic statues of Ramses II, Today, only two seated and one standing remain, striking awe into the hearts of tourists who crane their necks to gaze at the mighty sculptures. ➔

وقد انبهرت أعيننا بالمساحة الشاسعة لمعبد الأقصر الذي تُضفي عليه قدرًا من العظمة والهيبة. وفي طريقنا إلى معبد الكرنك سرنا في طريق محاط بصقوف من تماثيل أبي الهول ويقع هذا المعبد على بعد 3 كيلومترات إلى الشمال. أما، في وقت زيارتنا كانت قائمة أعمال حفر وتنقيب في المكان. وتوجهنا بعد ذلك لمشاهدة آثار مجمع القصر الملكي والتي كانت عبارة عن تماثيل ضخمة وأعمدة هائلة، ومسلة ومعابد وساحات حجرية وجدان حجرية منقوشة برسومات تعرض إنجازات رمسيس الثاني الذي حكم البلاد من عام 1279 قبل الميلاد حتى عام 1213 قبل الميلاد. وقد كان يُحاط برمسيس الثاني هالة كبيرة من الأساطير: فقد قيل بأنه أنجب المئات من الأطفال، وزعم بأنه قتل 5000 رجل من الأعداء في يوم واحد، وشاهدنا البوابة الذي كشف للمعبد والتي كانت مزينة بستة تماثيل عملاقة لرمسيس الثاني، لكن اليوم بقي تماثيل فقط جالسين وتماثيل آخر واقفاً، وفي مشهد مهيب لاحظنا مدى انبهار السياح وهم يتطلعون إلى تلك التماثيل الضخمة. ➔

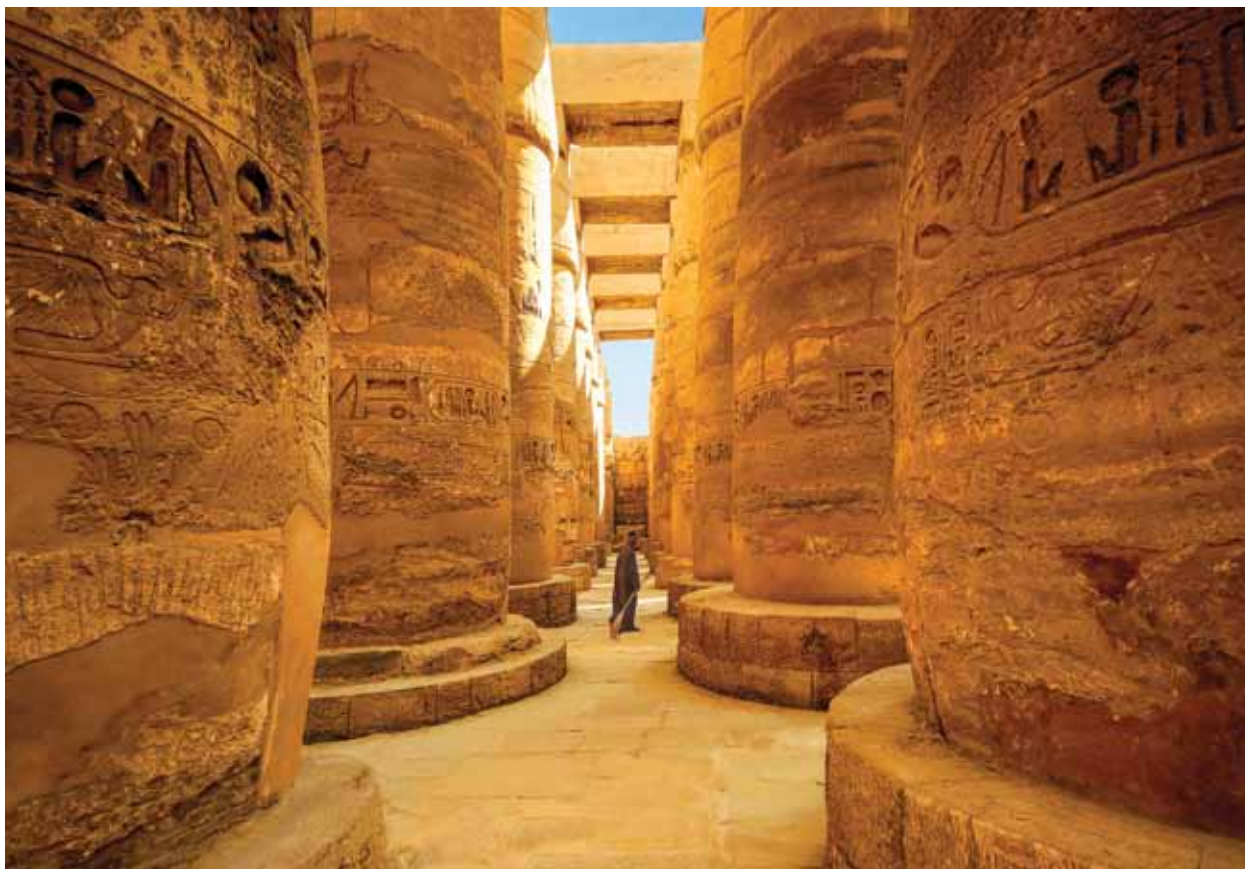
*So strong is the pull of the temple  
that you have to return at sunset  
to gaze at it when it exudes an  
other-worldly light.*

الصفحة الافتتاحية: الجداريات المصرية القديمة على الركائز الحجرية هذه الصفحة: معبد الكرنك القديم في الأقصر؛ الصفحة المقابلة: تماثيل ضخم في مجمع المعابد

So strong was the pull of the temple that we returned at sunset to gaze at it when the stones exuded an other-worldly light. Later, in the velvety night, the floodlit temple presented a surreal visage as though it had been taken over by the striding ghosts of the past who seemed to lurk in secret corners and hide behind the giant pillars. The next morning, we were dwarfed once more at the Temples of Karnak, which is one of the largest temple complexes in the world. In fact, the site sprawls over 2sq km and is large enough to contain 10 cathedrals! Most of it was built over a period of 1,500 years by the all-powerful pharaohs (1570 to 1090 BCE) who wanted to leave their indelible powerful mark in what was then considered sacred terrain. Later Pharaohs, too, extended or even re-built the stone legacies of the past. 📍

## مدى جاذبية المعبد تفرض عليك العودة عند غروب الشمس لتأمل فيه عندما ينضح ضوء آخر

وقد حل علينا الليل سريعًا في معبد الكرنك، ولاحظنا مدى جاذبية هذا المكان الذي عدنا إليه مرة أخرى عند الغروب لمشاهدة الحجرة وهي تُودع آخر ضوء للشمس. وفي وقت لاحق من ليل الأقصر المخملي، كان لمعابدها المضاءة منظرًا سرياليًا ساحرًا. كما لو أن أشباح الماضي القديم بدت كامنة في أركان سرية داخل المعابد وتختبئ خلف تماثيلها العملاقة. في صباح اليوم التالي، ذهبنا مرة أخرى لزيارة معابد الكرنك، التي تعد واحدة من أكبر المعابد في العالم. في الواقع، يمتد موقع هذه المعابد على مساحة 2 كم مربع، وهي مساحة كبيرة بما يكفي لبناء 10 كاتدرائيات. وقد بنى الفراعنة العظماء معظم هذه المعابد على مدار 1500 عام في الفترة بين (1570 إلى 1090 قبل الميلاد). وقد أرادوا بذلك ترك علامة لا تُمحى في هذا المكان الذي كان له قدسية كبيرة. في وقت لاحق، قام الفراعنة بتوسيع وإعادة بناء تلك المعابد الحجرية العظيمة التي ما زالت حتى الآن شاهداً على براعة الهندسة المعمارية للمصريين القدماء. 📍





**Opposite page:** An Egyptian temple guard in Karnak complex; **This page top:** Luxor is a popular place for boats to moor before a cruise; **This page bottom:** A luxury cruise boat travelling down the River Nile

الصفحة المقابلة: حارس معبد مصري في معبد الكرنك: أعلى هذه الصفحة: مكان شهير ترسو فيه القوارب قبل رحلة بحرية في الأقصر: أسفل هذه الصفحة: قارب رحلات فاخر يُبحر في نهر النيل

More stunning sights awaited us - the lyrically named Valley of Kings where the mummified remains of pharaohs were buried in tombs hidden in craggy barren cliffs. Indeed, this was where the tomb of the boy king Tut's (more correctly Tutankhamun) was unearthed in 1922 by the British archaeologist Howard Carter; a discovery that ignited the imagination of the world. Today, his funerary effects (around 1,700 items) are displayed in the Cairo Museum including a lion throne, gold statues, gilded couches, ornate beds and a 11 kg gold death mask.

Luxor had one last sight to dish out - the Colossi of Memnon, two giant enthroned statues with no temple to match their mighty presence. These rose 18 m from the plain against a backdrop of dun-coloured cliffs and were the remains of Amenhotep III's funerary temple which was destroyed in an earthquake. In Luxor, we had mingled with the ghosts of the pharaohs that still haunt the jaw-dropping monuments, reluctant to let go of their past. <sup>N</sup>

وفي زيارتنا للأقصر استمتعنا بجولات مذهلة أكثر، فقد زرنا وادي الملوك الذي كانت تتواجد فيه مومياءات الفراعنة المحنطة والمدفونة في مقابر فُخية في المنحدرات الصخرية القاحلة. وفي الواقع، كان هذا المكان الذي اكتشف فيه عالم الآثار البريطاني هوارد كارتر مقبرة الملك الصغير توت (الذي يُعرف بتوت عنخ آمون). وقد أشعل هذا الاكتشاف خيال العالم، واليوم، تُعرض مقتنيات مقبرته الجنائزية التي تتكون من 1700 قطعة تقريبًا في متحف بالقاهرة حيث يُعرض فيه عرش الأسد والتمثيل الذهبية والأسرة المزخرفة وقناع الملك الذهبي الذي يبلغ وزنه 11 كجم من الذهب الأصفر الخالص.

وأخر بقعة سياحية زرتها في مدينة الأقصر هما تمثالاً ممنون، تم إنشاءهما حوالي سنة 1350 ق م وهما كل ما تبقى تخليداً لذكرى الفرعون. وهما للملك أمنحوتب الثالث أحد ملوك الأسرة الثامنة عشرة وهي أقوى أسرة حاكمة في التاريخ المصري القديم. ومن السهل التسلق على ظهرهما من المنحدرات الصفراء المحيطة بهما، وهذه المنحدرات هي عبارة عن أطلال قديمة تعود إلى معبد للملك أمنحوتب الثالث والتي دمرها الزلزال. وفي الأقصر، كنا قد انسجنا مع التاريخ الفرعوني وخيالاته التي ما زالت تُخلق حول آثاره العظيمة التي يشوبها الغموض والهيبة. <sup>N</sup>

## A ROAD TO HISTORY

Ras Al-Khaimah, one of the seven emirates of the United Arab Emirates (UAE), is a delight to explore

## جولة في رحاب التاريخ

تزخر إمارة رأس الخيمة إحدى الإمارات السبع لدولة الإمارات العربية المتحدة، بالكثير من المعالم التي تستحق الاستكشاف



### JEBEL JAIS

Rising to a height of 1,934 m, Jebel Jais is the highest mountain peak in the United Arab Emirates (UAE) that offers exciting hiking opportunities.



### جبل جيس

يتمتع هذا الجبل بأعلى قمة جبلية في الإمارات العربية المتحدة، يصل ارتفاعه إلى 1934 متر، ويُقدم قرضاً رائعة لممارسة رياضة المشي لمسافات طويلة.

### JAZIRAT AL HAMRA

One of the oldest and the best preserved fishing hamlets of the UAE, this is a great spot to experience local culture and traditions. The coral black houses scattered across are the highlights.

## RAS AL-KHAIMAH NATIONAL MUSEUM

Replete with rare archaeological items, this museum is a treasure trove of history. You can find many interesting antiques here that help visitors get an insight into the heritage of the region.

### متحف راس الخيمة الوطني

يوجد في هذا المتحف العريق العديد من القطع الأثرية النادرة، كما يُقدم للزوار العديد من التحف العظيمة التي تساعد في التعرف على تراث المنطقة.



## HAJAR MOUNTAINS

A picturesque backdrop of Ras Al-Khaimah, Hajar Mountains add to the beauty of the region. The highest point of the mountain is Jabal Yibir, rising to a height of 1,537 m.

### جبال الحجر

تُزين جبال الحجر خلفية إمارة راس الخيمة، ويُعتبر جبل المبرح على أعلى نقطة في هذه الجبال، حيث يصل ارتفاعه إلى 1537 م.

## الجزيرة الحمراء

هي إحدى أقدم وأفضل جُزر صيد الأسماك في الإمارات العربية المتحدة، وهي من الأماكن الرائعة المتمسكة بالثقافة والتقاليد المحلية. وتنتشر بها المنازل المبنية بالحجارة المرجانية السوداء.



## SHAWARMA

A delicious Arabic wrap that is stuffed with tomatoes, chicken or lamb, pickles and garlic sauce, shawarma is best served with a fruit drink made of strawberry and banana.



## الشاورما

تُصنع الشاورما من لفائف خبز الروتي العربي اللذيذ المحشو بالطماطم والدجاج أو الضأن والمخللات وصلصة الثوم، وتقدم الشاورما مع مشروب فواكه مصنوع من الفراولة والموز.

# A DAY IN KUWAIT

## يوم في الكويت

■ Kuwait is a mesmeric blend of old rustic charm and splendid beauty, both of which come together to give you a memorable vacation. On my first day here, I decide to stroll about the streets, taking in the sights of lively restaurants and bustling souks in session. I see the evidence of Arabic culture ripe in this desert land. History resounds around every corner as I explore the country and I am excited by the many museums and galleries Kuwait boasts. I decide to spend my evening at the beach, and as I watch the burning orb of the sun slide down the horizon, I am amazed by the blissful beauty of the serene landscape.

■ تتميز الكويت بطابع خلاب يجمع بين سحر الريف القديم وجمال الطبيعة، وكلاهما يمنحناك عظمة لا تنسى. وفي أول يوم هناك، قررت التجول في الشوارع لأستمتع بمشاهدة المطاعم التقليدية والأسواق النابضة بالحياة. وقد لمست في كل خطوة دليلاً على الثقافة العربية التي تتمتع بها هذه الأرض الصحراوية النابضة بالتاريخ. كل ذلك جعلني متحمساً لمشاهدة العديد من المتاحف والمعارض التي تذكّر بها الكويت. وقررت أن أفضي فترة المساء على الشاطئ لأنعم بمشاهدة الشمس وهي تغيب من الأفق، وانبهرت للاعجاب من جمال هذا المشهد الهادئ.



### WHAT TO SEE

#### Kuwait Tower

A group of three stunning towers reflecting rich influences of Islamic architecture, it is a landmark in the country.



### أشياء يجب معرفتها

#### برج الكويت

من المعالم الشهيرة في الكويت، وهو عبارة عن ثلاثة أبراج مذهلة تعكس مدى عراقية العمارة الإسلامية.



## Discover Kuwait

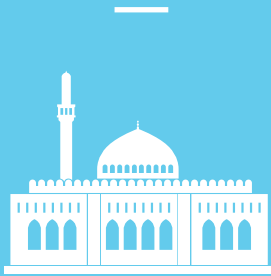
## استكشف الكويت

**TAREQ RAJAB  
MUSEUM**

An ideal stop to explore the history of Kuwait, it houses a plethora of items, from Islamic arts, gold and silver jewellery to ceramics and Bahraini pearls.

**متحف طارق رجب**

يُعد هذا المتحف من المقاصد المثالية لاستكشاف تاريخ الكويت، حيث يضم مجموعة كبيرة من المعروضات التي تتنوع بين الفنون الإسلامية والمجوهرات الذهبية والفضية وحتى السيراميك واللؤلؤ البحريني.



The Grand Mosque in Kuwait is the largest of its kind in the country. It boasts a conventional Islamic architecture and has a seating capacity of 10,000. Its exquisite ornamentation is awe-inspiring. Locally, it is known as Al-Masjid-Al-Kabir.

يُعتبر المسجد الكبير في الكويت هو الأكبر من نوعه في البلاد. ويتميز بهندسته المعمارية الإسلامية التقليدية وزخارفه الرائعة وتبلغ سعته الاستيعابية عشرة آلاف مُصلّي.

**WHAT TO EAT****Quozi**

A culinary delight, quozi comprises stuffed lamb that is served on spiced rice. In this traditional dish, lamb is stuffed with nuts, vegetables, rice and various spices. It is then slow-cooked in a closed oven.

**Kuwait****أهلاً وسهلاً****طبق الكوزي**

يُعد هذا الطبق اللذيذ من الأطباق الشهية المشهور في الكويت، حيث يتكون من لحم الضأن المحشي الذي يتم تقديمه على الأرز المُبهر. في هذا الطبق التقليدي، يملأ لحم الضأن بالمكسرات والخضروات والأرز والتوابل المختلفة، ثم يتم طهيها ببطء في فرن مغلق.



House of Mirrors is among the most beautiful sites in the country. It is basically an art museum that features gorgeous mirrorwork. It was earlier the home of Ialian artist Lidia and her late Kuwaiti husband.

يعد بيت المرايا من أجمل المواقع في البلاد، وهو متحف فني يعرض أعمالاً تقليدية رائعة. وقد كان هذا المكان في السابق منزل الفنانة الإيطالية ليديا وزوجها الكويتي الراحل.

**GERS OGAILY**

Also known as Perfume Cake, it is prepared with saffron, rose water, cardammom and toasted sesame seeds.

**كيك قرص  
عقيلي**

يُعرف أيضاً باسم الكيك العطر، ويتم تحضيره بالزعفران وماء الورد والهيل وبذور السمسم المحمص.

## العربية للطيران

تسيير العربية  
للطيران 5 رحلات  
مباشرة إلى يريفان  
من الشارقةWHAT TO  
SEE

## Republic Square

Ensclosed in the heart of the city, Republic Square is a sprawling area that took almost 50 years to be completed. A fantastic fountain and light show is held here that is a must-watch. The square is surrounded by iconic structures of the city.

## A DAY IN YEREVAN

## يوم في يريفان

■ Among the oldest continually inhabited cities in the world, Yerevan, the capital of Republic of Armenia, is a great tourist destination, replete with green spaces, fascinating museums and oldest structures. It is often called pink city, owing to the pink colour of most buildings here. Many believe that the history of the city goes back to the 8th century, when a fort was established here by the reigning king. When I decided to visit Yerevan, I was told that the best way to explore it is on foot. A walking tour of Yerevan unravels the secrets of the city, slowly but surely. The best place to start is the City Centre that holds all the landmarks - Opera House, Republic Square, Cascade Complex, Blue Mosque, and many others.

■ تعد يريفان عاصمة جمهورية أرمينيا، من أقدم المدن المأهولة بالسكان في العالم، وهي من الوجهات السياحية الرائعة المزخرة بالمساحات الخضراء والمتاحف الرائجة والمباني القديمة. يطلق على مدينة يريفان اسم المدينة الوردية، لأن أغلب مبانيها مدهونة باللون الوردية. يعتقد الكثيرون أن تاريخ تأسيس هذه المدينة يعود إلى القرن الثامن عندما بُني بها حصن الملك الحاكم. عندما قررت زيارة يريفان قبل لي إن أفضل طريقة لاستكشافها هي من خلال التجول سيرًا على الأقدام. وقد كشفت لي جولة السير التي قمت بها داخل يريفان عن أسرار المدينة. وأفضل مكان يمكن أن تبدأ باستكشافه هو مركز المدينة الذي يقع به كافة معالم المدينة الرئيسية مثل دار الأوبرا وساحة الجمهورية ومجمع كاسكيد والمسجد الأزرق والعديد من الأماكن الأخرى.

أماكن تستحق  
الزيارة

## ساحة الجمهورية

يقع ميدان الجمهورية في قلب المدينة، وهي منطقة مترامية الأطراف استغرق بناؤها ما يقرب من 50 عام. يتمركز في وسط هذا الميدان نافورة رائعة مضيئة تستحق المشاهدة. كما يُحيط بالميدان مجموعة من المباني التي تشتهر بها المدينة.

# اكتشف يريفان Discover Yerevan

## VERNISSAGE FLEA MARKET

A vibrant shopping site, this market holds almost everything under the sun. From woven rugs, jewellery and toys to purses and vintage items, there are a lot of handmade products on offer.

### سوق فيرنيساج للسلع المستعملة

هو وجهة تسوق شهيرة، يتواجد فيه كل شيء تقريباً بداية من السجاد المنسوج والمجوهرات والألعاب إلى المحافظ والأشياء القديمة، بالإضافة إلى الكثير من المنتجات اليدوية.



For history-lovers, a visit to Matenadaran is a must. A treasure trove of history, culture, literature, art and philosophy, this museum is home to ancient texts from the world over. Guided tours are available inside the museum for an enriching experience.

سيجد عشاق التاريخ في متحف ماتناداران ضالتهنم المنشودة، ويُعد هذا المتحف بمثابة كنز كبير يجمع بين التاريخ والثقافة والأدب والفن والفلسفة، يضم مجموعة من النصوص القديمة من جميع أنحاء العالم، يمكنك الانضمام إلى أحد الجولات السياحية داخل المتحف المصحوبة بمرشدين سياحيين لتعرف أكثر على كنوز المتحف.



## WHAT TO EAT Manti

A traditional favourite in Yerevan, Manti consists of thumb-sized baked dumplings that are served with tomato sauce, with a side helping of garlic-flavoured sauce. The dumplings are stuffed with ground lamb or beef and wrapped in egg pasta. It is a wholesome and rich dish that is commonly served in the city.



## تذوق مانتى

طبق مانتى من الأطعمة التقليدية المفضلة في يريفان، ويتكون من عجين مخبوز بحجم إصبع الإبهام ويُقدم مع صلصة الطماطم مع صلصة بنكهة الثوم، ويُحشى المانتى بلحم الضأن المفروم أو اللحم البقري ويُقدم مع المعكرونة. إنه طبق صحي وغني تشتهر به جميع مطاعم المدينة.



The UNESCO World Heritage Site of medieval monastery of Geghard, carved into a mountain, is a spectacular sight. This monastery complex was founded around the 4th century, while its main chapel was built in 1215. It is surrounded by lush greenery and cliffs.

يعد دير كيغارت المنحوت في الجبل من مواقع التراث العالمي لليونسكو، ويعود تاريخه إلى العصور الوسطى. تم بناء هذا الدير في القرن الرابع تقريباً، في حين تم بناء الكنيسة الرئيسية في عام 1215. وتحيط بالدير المساحات الخضراء والمنحدرات الشاسعة.

## LOVERS PARK

A popular green space in the city, Lovers Park boasts a gorgeous Japanese landscape. Dotted with waterfalls and ponds, it is a great place to enjoy nature walks.

### حديقة العشاق

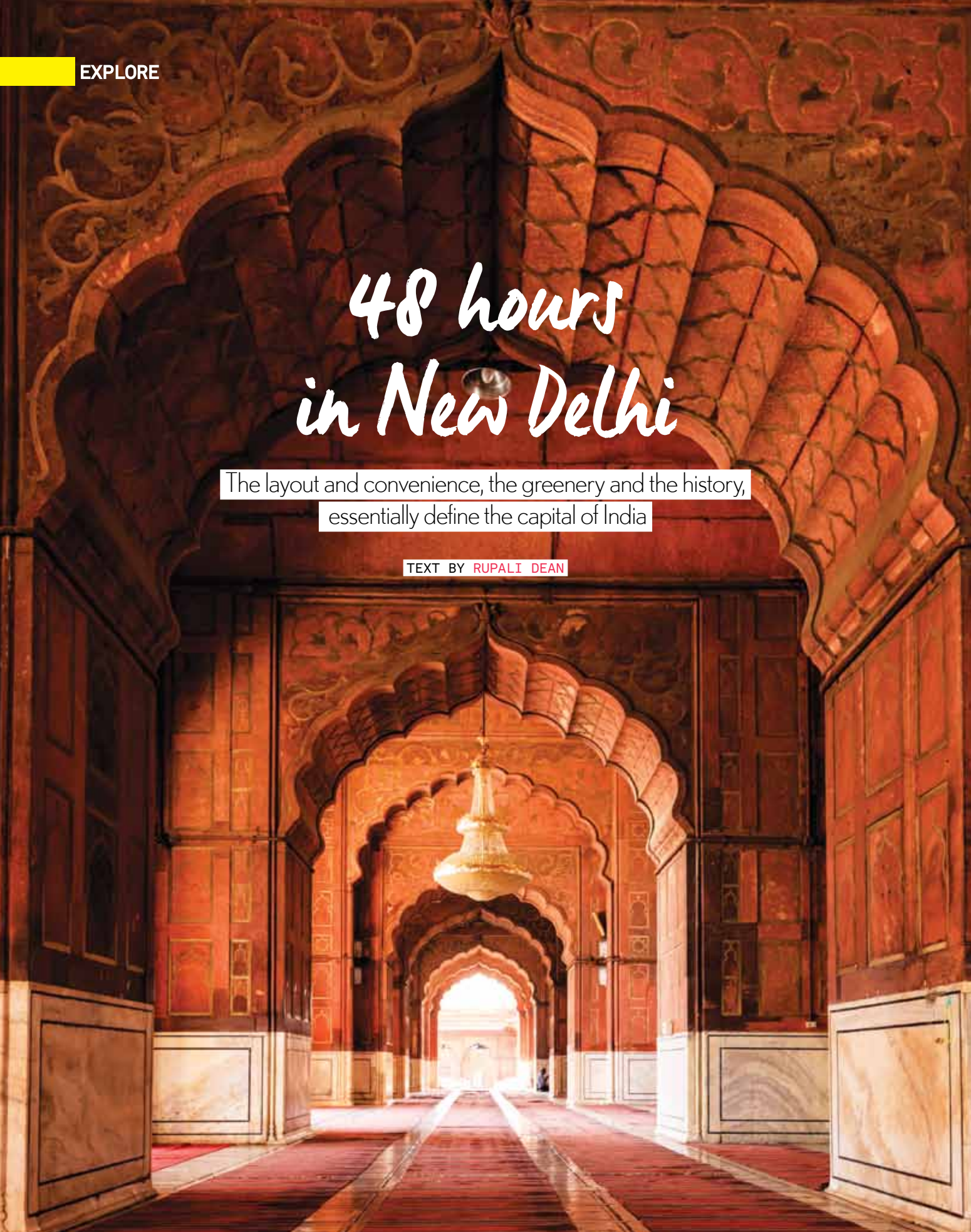
تعتبر حديقة العشاق من الحدائق الشهيرة في المدينة، وتتمتع بمناظر طبيعية يابانية رائعة. تنتشر الشلالات والبرك في الحديقة لتوفر للزوار الجو المثالي للتنزه وسط الطبيعة.

EXPLORE

# 48 hours in New Delhi

The layout and convenience, the greenery and the history,  
essentially define the capital of India

TEXT BY RUPALI DEAN



# 48 ساعة في نيودلهي

سياحة وتاريخ ومساحات خضراء، كلها صفات لعاصمة الهند

كتبتة: روبالي دين

■ Delhi was on the prodigious national highway of the Mauryas that connected their capital Patliputra (now Patna in Bihar) with Taxila (Takshashila), now in Pakistan. Today, Indira Gandhi International Airport is the busiest in India! Old Delhi is not as pedestrian friendly but retains its old-world charm. The National Capital Region actually comprises of neighbouring districts of Gurugram, Noida, Ghaziabad and Faridabad. But at least expressways have made the drive into the city easier. Surrounded by greenery, seven roads radiate from the roundabout in Connaught Place, forming common circles. Delhi's identity is a distinctive one today; it seems to be the place, where the choice for everything, from restaurants to routes, is amazing and overwhelming! I love the energy and vivacity of the city, extremely cosmopolitan, the fastest growing city in Asia, Delhi is the ideal gateway to India and beyond. ▣

■ كانت دلهي تقع على الطريق المحلي السريع بين مورياس التي ربطت العاصمة باتلي بوترا (باتنا في ولاية بيهار) مع منطقة تاكسيلا (تاكشاشيلا)، والتي تقع حاليا في باكستان. وقد أصبح مطار أنديرا غاندي الدولي من أكثر المطارات ازدحاما في الهندا ولا تُعد مدينة دلهي القديمة مزارًا سياحيًا فقط، لكنها مقصدًا هامًا أيضًا لكونها مازالت تحتفظ بسحر معالمها القديمة. وتُجاور العاصمة الوطنية الحالية عدة مناطق هي: غوروغرام، ونوبدا، وغازي آباد، وفريديباد. لكن ساعدت الطرق السريعة في تسهيل الذهاب إلى المدينة. تشتهر دلهي بأنها محاطة بالمساحات الخضراء، كما أنها تقع بين سبعة طرق وتحيط بها منطقة كونوت أيضًا. تتميز دلهي اليوم بهوية فريدة، فهي مدينة متكاملة يتوافر بها كل شيء، من المطاعم إلى الطرق، وكل من يزورها يشعر بقدر كبير من الطاقة والحيوية، فهي مدينة عالمية من الطراز الأول، وهي المدينة الأسرع نموًا في آسيا، وتستحق دلهي عن جدارة أن تكون البوابة المثالية للهند. ▣

## WHERE TO STAY

ANDAZ BY HYATT, AEROCITY

Business or pleasure, the hotel offers a host of amenities to inspire you to be at your

best. Each room is designed with a stress-free, home-like cosiness and is well furnished

with the newest amenities and services so that your stay is natural and convenient.

## أماكن الإقامة

أنداز دلهي - إية كونسبت باي حياة

سواء كان السفر للمتعة أو لإنجاز الأعمال، يقدم الفندق كل وسائل الراحة التي تحتاجها. يعتمد تصميم الغرف على توفير جو مريح سواء كان السفر للمتعة أو لإنجاز الأعمال، يقدم الفندق كل وسائل الراحة التي تحتاجها. يعتمد تصميم الغرف على توفير جو مريح لتشعرك كأنك في منزلك بالإضافة إلى الفرش الجيد كما أنها مجهزة بأحدث الوسائل والخدمات التي تجعل إقامتك مريحة.

## DAY 1

## Morning

I book myself on a Breakfast Trail, which covers various parts of Old Delhi. I met my guide from Delhi Food Walks, at 7:30 AM sharp, outside the Metro Station. Our first stop is an old-fashioned sweet shop called 'Shyam Sweets', that serves the most delicious bedmi puris (fried puffed bread made of wheat dough), supplemented with an old-style Potato curry! Next up we go to the oldest vendor serving Matara (peas) Kulcha (flat baked bread), with a cube of butter mixed in the curry. Located in a small by lane, this tiny spot is buzzing with customers. The spicy albeit delicious 'food walk' laid the perfect foundation for my trip to the India capital. →

## اليوم الأول

## في الصباح

حجزت جولة إفطار للعديد من الأماكن في دلهي القديمة، التي تغطي أجزاء مختلفة من دلهي القديمة، التقيت بالمرشد السياحي الذي أتى من شركة دلهي فود ووك، في تمام الساعة 7:30 صباحاً خارج محطة المترو. وكانت محطتنا الأولى التي توجهنا إليها هي محل قديم يسمى "شيام سويتس"، الذي يقدم أطباق بدمي بوريه اللذيذ (والخبز المقلي المصنوع من عجينة القمح)، والبطاطا المطهية على الطراز القديم. وبعد ذلك توجهنا إلى أقدم بائع يطهي مارنا (البازلاء) مع خبز كولشا (خبز مسطح)، ويُقدم مع مكعب من الزبدة بالكاري. ويقع هذا المطعم في حارة صغيرة، وعلى الرغم من صغره إلا أنه مليء بالزبائن. وبتناول هذا الطعام الحار الرائع أصبحت جاهزة للإطلاق في رحلتي إلى عاصمة الهند. →





## Afternoon

Stomach happy, I obviously skip lunch and head to Janpath (Connaught Place). I am spoilt for choice in this downtown shopping area frequented by tourists looking for a cheap bargain on trinkets and curios to take back home.

But nevertheless, I make it a point to visit all the tiny shops (which look more like kiosks) and eventually end up with three large bags full of merchandise. The cold coffee at DePaul's is a tradition and I get myself a glass. One thing that particularly interested me were the fragrance shops at Janpath where you can design your own concoction of beautiful and intricate perfumes. They even have unusual fragrances like freshly cut grass and parchment amongst usuals like Musk and Jasmine. I personally fell in love with something called 'Rain', believe you me, it was nothing less than the smell of fresh, damp earth, right before it starts to rain in the spring. ➔

## بعد الظهر

بعدها امتلأت معدتي، كان الوقت تجاوز فترة الغداء وتوجهت إلى جانبث (كونوت بليس). وكنت متحمسة للذهاب إلى منطقة التسوق الموجودة في وسط المدينة والتي يرتادها السياح الذين يبحثون عن صفقات رخيصة لشراء الحلبي والمنتجات المحلية من أجل اصطحابها معهم بعد انتهاء رحلتهم.

وعلى الرغم من ذلك، وجدت نفسي أقوم بزيارة جميع المتاجر الصغيرة (التي يبدو تصميمها أقرب إلى الأكشاك) وانتهى الأمر بي في النهاية بثلاث حقائب كبيرة مليئة بالبضائع. بعد ذلك تناولت القهوة الباردة في مقهى ديبول التقليدي. ومن الأشياء التي كنت حريصة على زيارتها في نيودلهي هي محلات العطور في مدينة جانبث التي تسمح بتصميم عطرك الخاص من بين مجموعة من العطور الجميلة والمعقدة. وتوجد في هذه المتاجر العطور المميزة وغير العادية مثل الأعشاب الطازجة والنفحات الخالية مثل المسك والياسمين. وبالنسبة لي أحببت للغاية عطر يسمى "المطر"، وقد كان هذا العطر الساحر يفوح برائحة الندى الصباحي الرقيق، وعبق الأرض الرطبة، قبل أن يبدأ المطر في الربيع. ➔



## WHERE TO EAT

**Indian Accent:** Chef Manish Mehrotra is no alien to perfection and his emphasis in every dish is fresh and quality ingredients.

**Prankster, Gurugram:** An Indian café and a bar reminiscent of college times, Prankster, is a space where you can toast to old times.

**Opening page:** The Interiors of the Jama Masjid. **Opposite page top:** The Iconic Humayun's Tomb in New Delhi; **Above:** The striking architecture of the Lotus Temple; **Left:** The famous Qutub Minar

**الصفحة الافتتاحية:** منظر داخلي للمسجد الجامع، أعلى **الصفحة المقابلة:** قبر همايون المشهور في نيودلهي، أعلى الصفحة، العمارة المدهشة لمعبد اللوتس ذات الجدران التسعة، يسار الصفحة، قطب منار الشهير

## Evening

I have booked tickets for a show at the much talked about 'Kingdom of Dreams'. Abounding with the display of two welcoming elephants, this endeavour brings to life the magic and timeless mystique of India in a unique blend. The synthesis of heritage and inspiring architecture, cuisine and drama are gorgeously coordinated with spectacular technical wizardry. Culture Gully is one of the core attractions here, quite like a magnificent Indian carnival, an elaborate boulevard of culture, arts & crafts and cuisine showcasing 14 states of India in their trademark splendour on a single street enveloped under a breath taking sky dome. I catch up with a few friends at the newly opened 'Unplugged Courtyard' in Gurugram, that serves gratifying plates of comfort food, and a lot of personality. My vote goes all out to the interesting fusion which was a blend of Indian and Middle Eastern influences. ➔



## في المساء

بعد ذلك حجزت تذاكر لمشاهدة عرض ترفيهي شهير يُسمى "مملكة الأحلام". يقدم هذا العرض اثنين من الأفيال المرحبة، للأفيال أهمية خاصة في الهند، حيث يرمزان للسحر والهيبة. يقدم العرض توليفة من التراث والعمارة الملهممة والمطبخ والدراما بشكل رائع مع فقرة فنية سحرية مذهلة. ومن الشوارع التي تُقام فيها الفعاليات الثقافية الهامة هناك هو شارع جولي وهو من عوامل الجذب الرئيسية في نيودلهي، ويبدو هذا الشارع ساحة لعرض الكرنفالات الهندية الرائعة، ويتميز هذا الشارع بأنه مفعم دائماً بالثقافة والفنون والحرف والمأكولات التي تعكس 14 ولاية في الهند بروعتها الكاملة داخل شارع واحد تحيط به قبة سماوية مذهلة. وقد التقيت بعدد قليل من الأصدقاء في مطعم أنبلاجيد كنتري يارد في شارع جورجيون الذي افتتح حديثاً، ويقدم هذا المطعم الأطباق الشهية، ومن الأشياء التي جذبت اهتمامي هناك هي حالة الاندماج بين الطابع الهندي والطابع الشرق أوسطي. ➔







## DAY 2

### Morning

Located between Khan Market and Safdarjung Tomb on Lodhi Road, Lodi Gardens is a green lung for the city and a sought-after picnic spot on winter afternoons. Yoga classes are held every morning in the park and joggers are drawn to its well-maintained tracks. So I join the yoga classes (free for all) and then put on my running shoes and hit the tracks to take a break in the green environs. I then head to Dilli Haat an excellent combination of craft bazaars, regional food and entertainment from all across the country. It is a vibrant arena showcasing rural India to an urban audience. I would say if you don't have enough time to visit the whole of India, head to Dilli Haat for the abridged version which in itself is an activity that should take you an entire day. ➔

## اليوم الثاني

### في الصباح

تقع حدائق لودهي بين سوق خان ومقبرة سافدارجنج، وهو عبارة عن مجموعة من المساحات الخضراء التي تُضفي على المدينة المزيد من الجمال، وهي من المنتزهات التي يمكن زيارتها بعد الظهر في الشتاء. وتقام دروس اليوجا كل صباح في هذه الحديقة، وتُشجع مسارات الحديقة المضاءة الزوار على الركض. كما انضمت إلى دروس اليوجا (المجانبة للجميع) ثم ارتديت حذاء الركض وسرت في المسارات لأتجول في الضواحي الخضراء للحديقة. بعد ذلك، توجهت إلى ديلي هات، وهو متجر رائع وباراز للأعمال الحرفية، والأطعمة الإقليمية والترفيهية في جميع أنحاء البلاد. إنها ساحة نابضة بالحياة تعرض ريف الهند من المدن. وأود أن أقول إذا لم يكن لديك الكثير من الوقت لزيارة الهند بأكملها، فيمكنك التوجه إلى ديلي هات الذي سيتطلب منك نشاطًا الذي سيستغرق يومًا كاملًا. ➔

## أماكن الإقامة



### إنديان أكسنت

تتميز أطباق الشيف مانيش مهروترا بنكهتها الشهية المميزة، وتركيزه في كل طبق على المكونات الطازجة ذات الجودة العالية.

### بارنكسترجوجرام

يذكرنا هذا المقهى الهندي والبار بالجامعة، ويوجد في المطعم مساحة خاصة تجعلك تنح إلى الأزمنة القديمة.

**Opposite page top:** The Diwan-i-Aam at the Red Fort in New Delhi; **opposite page bottom:** The iconic India Gate; **This Page top:** The Iconic Agrasen ki Baoli in New Delhi

**أعلى الصفحة المقابلة:** المحكمة الأولى في القلعة الحمراء في نيودلهي، **أسفل الصفحة المقابلة:** بوابة الهند الشهيرة، **أعلى الصفحة:** أجراسين كي باولي الجميلة في نيودلهي



إذا لم يكن  
لديك الوقت  
الكافي  
لزيرة الهند  
بأكملها،  
توجه إلى  
ديلي هات  
للحصول  
على النسخة  
المختصرة



## Afternoon

I am mesmerized by the Akshardham Temple. I take the boat ride through an artificial tunnel to visit a yagna-kund that is also a synchronized colourful fountain, go for an audio-animatronics show, and peek at the giant movie screen that shows a special movie filmed in over 100 locations in India, with a cast of 45000 people. Remember that the Complex is only open from 9 AM to 6 PM and is at a considerable distance from the city centre, so do keep an hour or two for travelling. Exhibitions timings are from 10 am to 5:30 PM and the musical fountain starts at 6:45 PM. The complex is sprawled across a large area and also houses a canteen which serves simple but delicious food that has the authentic taste and sweetness of Gujarat. 📍

## بعد الظهر

كنت متحمسة للغاية إلى زيارة معبد اكشاردام. لذلك قررت ركوب القارب عبر نفق اصطناعي، وشاهدت في طريقي إلى المعبد نافورة باجنا كوند وهي عبارة عن نافورة فريدة مميزة ومن نوعها، ثم شاهدت عرضاً صوتياً للحيوانات، وألقيت نظرة خاطفة على شاشة السينما العملاقة التي تعرض فيلمًا خاصًا تم تصويره في أكثر من 100 موقع في الهند، ويبلغ طاقم عمل هذا الفيلم 45000 شخص. وتذكر أن هذا المجمع مفتوح من الساعة 9 صباحًا حتى الساعة 6 مساءً فقط، ويقع على مسافة كبيرة من وسط المدينة، لذا يجب عليك توفير ساعة أو ساعتين للسفر إلى هناك. وتفتح المعارض أبوابها من الساعة 10 صباحاً إلى 5:30 مساءً، وتُفتح النافورة الموسيقية حتى الساعة 6:45 مساءً في فبراير. يمتد المجمع على مساحة كبيرة ويضم أيضًا مطعمًا يقدم طعامًا بسيطًا ولذيذًا يتميز بنكهات غوجارات الأصلية. 📍



**This page top:** Delicious street food in New Delhi; **This page bottom:** Colourful bangels at a local market; **Opposite page top:** Raw spices displayed at a store; **Opposite page bottom:** Handmade shoes at a flea market

أعلى هذه الصفحة: طعام الشارع اللذيذ في نيودلهي؛  
أسفل هذه الصفحة: أساور ملونة في السوق المحلية؛  
أعلى الصفحة المقابلة: التوابل الهندية الرائجة في سوق  
بهادي، أعلى الصفحة المقابلة: الأحذية المصنوعة يدوياً  
في سوق السلع المستعملة

## Evening

DLF Cyber Hub is the most happening place in the entire NCR, so I head there for a recce. The charming visual merchandise windows at the various stores grab my attention. I get in through the beautiful glass doors and delicious aromas, wafting out of the open kitchens, engulf my senses. There are interesting quirky treats like the Charlie Chaplin and Mr Bean projections and a sushi bar with the iconic waving cats. We settle here for dinner and I must say it was a good choice. We take a late night drive through the financial district and I was amazed at the change in my surroundings. The entire area is packed with beautiful skyscrapers and is designed in way that makes navigation as easy as possible. This was a perfect end to my trip, I still have some trouble believing that so much has changed in Delhi in a little over a decade. **N**

## في المساء

ومن الأماكن الرائجة في نيودلهي هو مركز تسوق دي إل إف. لذلك قررت الذهاب إلى هناك لكي أقضي بعض الوقت. وهناك انبهرت للغاية عند رؤية النوافذ الساحرة في مطعم برا برا برانك التي لفتت انتباهي. وبمجرد الوقوف أمام الباب الزجاجي الجميل لهذا المطعم استنشقت الروائح اللذيذة، التي تنطلق من المطبخ المفتوح. كما شاهدت العروض المثيرة الرائجة التي تُقلد شارلي شابلن والسيد فولز وسوشي بار مع القطط المحظوظة. وهناك توقفت لتناول العشاء ويجب أن أقول أن هذا كان خياراً جيداً. ثم قمت بعد ذلك بجولة في وقت متأخر من الليل داخل المنطقة المالية وأنا مندهش من التغيير المحيط بي. فالمنطقة بأحلمها مليئة بناطحات السحاب الشاهقة، والمصممة بطريقة تجعل التنقل أسهل ما يمكن. وكانت هذه هي النهاية المثالية لرحلتي، وما زلت أرى أن الأمر قد تغير تمامًا بالنسبة لمدينة دلهي في فترة تزيد قليلاً على عقد من الزمان، حيث تطورت بصورة كبيرة لكنها لازالت تحتفظ بتقاليد الهندية. **N**

EXPLORE

# 48 hours in Moscow

Architectural magnificence, gorgeous onion-domed churches and vibrant atmosphere are not all that define the Russian capital

TEXT BY **MAXIMILIAN SCHMIDT**

# 48 ساعة في موسكو

تشتهر العاصمة الروسية موسكو بجمالها المعماري، وكنائسها القديمة وأجواءها النابضة بالحياة

كتبه: ماكسيميليان شميدت

■ The first feeling when one arrives in the Russian capital is that of being mildly dwarfed by the majestic architecture, larger than life people and vast, interesting history. But as Gustav Falubert has maintained, "Travel makes one modest. You see what a tiny place you occupy in the world". Moscow is also the most populated city in Russia and one of the largest on the European continent. Home to the largest medieval fortress in the world, the Moscow Kremlin, the city can date its history to the 12th-13th century. As the city became the cultural and administrative hub of the country, the literary and artistic community also made the region its unproclaimed centre. Moscow's Russian State Library was founded in 1862 and is one of the biggest in Europe and the World after Library of Congress in USA and the British Library in London. ➡

■ أول شعور يتبادر إليك عندما تصل إلى العاصمة الروسية موسكو هو الشعور بهيبة أبنيتها المعمارية العريقة التي تعكس حياة شعبيها وتاريخها المثير للاهتمام. لكن كما قال غوستاف فلوبير، "السفر يجعل من المرء شخصًا متواضعًا، ويجعلك تُدرك مدى صغر حجم المكان الذي تعيش فيه وسط العالم." وتُعد موسكو أيضًا المدينة الأكثر اكتظاظًا بالسكان في روسيا وواحدة من أكبر المدن في القارة الأوروبية. يُعد الكرملين في مدينة موسكو، أكبر قلعة في العصور الوسطى على مستوى العالم، منذ تاريخ تأسيس المدينة في القرن الثاني عشر والثالث عشر. ونظرًا لأن مدينة موسكو أصبحت المركز الثقافي والإداري للبلاد، فقد جعل المجتمع الأدبي والفني المنطقة أيضًا مركزًا لم يُعلن عنه. وقد تأسست مكتبة موسكو الحكومية الروسية في عام 1862 وهي واحدة من أكبر المكتبات في أوروبا والعالم بعد مكتبة الكونغرس في الولايات المتحدة الأمريكية والمكتبة البريطانية في لندن. ➡

## WHERE TO STAY

### BRICK DESIGN HOTEL

This boutique hotel is cosy, thoughtfully designed and very centrally located. It also

doubles as an art gallery, with original works by Russian 20th-century conceptualist

artists adorning the walls. That's with the tasteful combination of modern and antique furniture.

## أماكن الإقامة

### فندق بريك ديزاين

فيه أعمال أصلية لفنانين مفكرين روسيين من القرن العشرين تُزين الجدران، إلى جانب مزيج من الأثاث الحديث والعتيق.

يتميز هذا الفندق البوتيكي بتصميمه المريح والمميز وموقعه المركزي. يعمل هذا الفندق أيضًا كمعرض فني تُعرض



## DAY 1

### Morning

After checking into my cube hotel, I impulsively decided to start my Russian sojourn with an experimental itinerary, owing to the fact that this wasn't my first visit to the capital. The first change was the exclusion of any guided tours, I wanted to be struck by the unadulterated Slavic version of life in the Russian capital. Armed with only a map, I got on to one of the third busiest metro networks of the world on my way to the monument of Peter the Great. The regularity of the services was pleasantly surprising and the stations decorated with expensive materials, artworks and busts of Soviet leaders was an added bonus! I arrived at the monument around mid-morning and was instantly hit by the 98m-tall sculpture by Zurab Tsereteli, founder Peter the Great. Even this structure made of stone embodied the iconic spirit of Russian perseverance. ➔

## اليوم الأول

### في الصباح

بعدها وصلت إلى الفندق الذي سأقيم به، قررت أن أبدأ جولتي في موسكو مُعتمداً على خط سير تجريبي، نظراً لأن هذه الزيارة لم تكن الأولى لي. وكان الاختلاف هذه المرة هو أنني لم أقم بأي جولات داخل المدينة بصحبة مرشد سياحي، وكنت أرغب في استكشاف الحضارة السلافية التي أثرت على طابع الحياة في العاصمة الروسية. وتوجهت إلى المترو الذي يُعد من أكثر شبكات المترو ازدحاماً في العالم قاصداً زيارة نصب بيتر الأكبر وكان معي خريطة فقط. وكان انتظام الخدمات داخل محطة المترو مفاجأة سارة بالنسبة لي، وكانت جدران وأسقف المحطة مزينة بجداريات رائعة وتمائيل للزعماء السوفييت. وصلت إلى النصب في منتصف الصباح تقريباً، واندثشت عندما شاهدت هذا النصب الذي نحتة زوراب تسيريتيلي والذي يبلغ طوله 98 متراً. وشعرت أن النصب يجسد الروح الأيقونية للكفاح الروسي. ➔



## WHERE TO EAT

**Danilovsky Market:** A showcase of the city's ongoing gentrification, this giant Soviet-era farmers market is now largely about deli food cooked and served in myriad little eateries with local ingredients.

**Björn:** The restaurant is a presentation of futuristic Scandinavian cuisine straight out of a science fiction movie. Nestled amongst a neat cluster of fir trees, the restaurant is often called Nordic gem for its simple yet elegant cuisine.

**Opening page:** A scenic evening at the Moscow embankment; **This page:** A tourist double-decker bus near the St. Basil's Cathedral; **Opposite page:** The Uspenskaya church at the UNESCO recognised Novodevichy convent

الصفحة الافتتاحية: أمسية خالية على جسر موسكو؛ هذه الصفحة: حافلة سياحية ذات طابقين بالقرب من كاتدرائية سانت باسيل؛ الصفحة المقابلة: كنيسة أوسينسكايا في دير نوفوديفيتشي المعترف به في اليونسكو

## Afternoon

After spending several hours exploring the area around the monument, I decided to hop on Metro and head to the Patriarch's Ponds or Patriki as they are locally called. But, I did not forget to stop at the famous Ploshchad Revolyutsii station, even if it was only to rub the muzzle of a bronze dog for good luck, a tradition students have been following since 1938. The sculpture now has a shiny nose from all the loving pats it has received for almost a century. Once I arrived at the historical Patriki district, I immediately understood why it has become the city's most happening quarter. The area boasts of some of the most elegant buildings, cozy, cobblestoned alleys, several iconic eateries and most importantly is rapidly becoming the hub for experimental Russian theater. ➔

The Russian literary landscape is largely defined by the famous State Library and the Institute of Theatre Arts

## بعد الظهر

بعدها قضيت عدة ساعات في استكشاف المنطقة المحيطة بالنصب التذكاري. قررت ركوب المترو والتوجه إلى بحيرات البطريرك. وتقع هذه الحديقة في وسط مقاطعة مدينة بريسنسكي. كما يطلق عليها محليًا، ويوجد في المدينة المزيد من الخيارات لاستنشاق الهواء النقي. بعد ذلك توقفت عند محطة بلوش تشاد ريفوليتنا الشهيرة. لفرك مخلب الكلب البرونزي لجلب الحظ. فقد كان الطلاب يقومون بهذا التقليد منذ عام 1938. وأصبح للتمثال الآن أنف لامع بسبب تربيئات الحب الذي يتلقاها منذ ما يقرب من قرن. وبمجرد وصولي إلى منطقة باتريكي التاريخية، أدركت على الفور سبب تحول هذه المنطقة إلى أحد أكثر أحياء المدينة ازدحامًا. وتوجد في هذه المنطقة مجموعة من المباني الأناقة والأزقة المريحة المرصوفة بالحصى والعديد من المطاعم الشهيرة والأهم من ذلك أنها أصبحت سرينغا مركزًا للمسرح الروسي التجريبي. ➔



## Evening

I ended up making some friends from a group rehearsing a street act and as it turned out, they also happened to be some of the top scholars from Russian Institute of Theater Art. They invited me evening of R&R starting at the nearby Masters and Margaritas, the lavish yet minimalist interiors coupled with an inventive menu for food and locally sourced beverages. We reluctantly left as our little troupe headed over to the famous central district to dine at one of the classic restaurants that offer a complete three-course dinner with all necessary additions, courtesy of my new friends. We had a memorable Russian dining experience that included caviar, blini, borscht and ukha (fish soup), as well as caviars of all kinds and colours. ➤



## في المساء

وانتهى بي الأمر بعد ذلك إلى التعرف على بعض الأصدقاء الذين يتدربون على التمثيل في الشارع، واتضح لي فيما بعد أنهم أيضًا من كبار المعلمين في المعهد الروسي للفنون المسرحية. وقد دعاني هؤلاء الأصدقاء مساء لزيارة مطعم "آر أند آر" القريب من مطعم ماسترز أند ماجريetas، ويتميز هذا المطعم بتصميمه الداخلي الفخم إلى جانب قائمة الطعام المبتكرة والمشروبات التي تعتمد على المكونات المحلية. ومن باب المجاملة لأصدقائي الجدد توجهت بعد ذلك مع الفرقة الصغيرة إلى الحي المركزي الشهير لتناول العشاء في أحد المطاعم الكلاسيكية التي تقدم عشاءًا كاملًا مكونًا من ثلاثة أطباق مكونة من جميع المكونات اللازمة. واستمتعنا بتناول الوجبات الروسية المكونة من الكافيار، والبيليني، وطبق بورشخت وحساء السمك، وكذلك الكافيار بجميع أنواعه وألوانه. ➤





## DAY 2

## Morning

I began early with a trip to the famous Red Square as I wanted to leave ample time for me to experience one of the most talked about literary scenes around the world for later. As always, getting closer to the Red Square always comes with a sense that Moscow, or even the whole of Russia, starts there. I had managed to beat the crowds to the Lenin's granite mausoleum and intimidating as it may seem, each and every monument affects you on whole new level without the teeming gang of fellow tourists. Next, I head over to the Kremlin, with its ancient gold-domed churches, icons galore and the resting places of Moscow tsars. After a quick visit to the GUM, Moscow's oldest department store, I was ready for my literary escape. ➔

## اليوم الثاني

## في الصباح

في اليوم التالي بدأت جولتي في وقت مبكر متوجّهاً إلى الساحة الحمراء الشهيرة. وقد تعمدت أن أنرك لنفسي متنسّخاً من الوقت لأتعرّف في وقت لاحق على أحد أكثر المشاهد الأدبية التي تحكي عنها في جميع أنحاء العالم. وكلما اقتربت من الساحة الحمراء أشعر بأن تاريخ مدينة موسكو أو حتى تاريخ روسيا بأكملها. يبدأ من هذه الساحة. وبعد أن تمكنت من التغلب على الزحام الموجود في الساحة وصلت أخيراً إلى ضريح لينين المصنوع من الجرانيت كما بدا لي. بعد ذلك، توجهت إلى منطقة الكرملين بكنائسها ذات القبة الذهبية القديمة، ومعالمها الأيقونية وقصور القيصرية في موسكو. بعد أن قمت بزيارة سريعة إلى متجر "جوم" أقدم متجر في موسكو، كنت مستعداً لاستكشاف المعالم الأدبية. ➔



## أماكن الإقامة



## سوق دانييلوفسكي:

يعد سوق المزارعين العملاق الذي يعود تاريخه إلى الحقبة السوفيتية، وهو السوق الأكبر الذي يورد الآن إلى حد كبير مكونات الأطعمة الشهية التي يتم طهيها وتقديمها في مطاعم صغيرة لا تعد ولا تحصى.

## بيرون

المطعم عبارة عن عرض تقديمي للمأكولات الاسكندنافية المستقبلية وكأنك تشاهد مباشرة فيلم خيال علمي. يقع المطعم بين مجموعة رائعة من أشجار التنوب، وغالبًا ما يطلق عليه اسم نوردك جيم لأن تصميم مطبخه بسيط وأنيق.

**Opposite page top:** The Bolshoi Theater in Moscow; **Opposite page bottom:** The beautiful Mayakovskaya subway station in Moscow; **This page top:** A beautiful Russian sunset as seen from the Lomonosov State University; **This page bottom:** The interiors of the iconic Russian State Library

أعلى الصفحة المقابلة: مسرح البولشوي في موسكو؛ أسفل الصفحة المقابلة: محطة المترو ماياكوفسكايا الشهيرة في موسكو؛ أعلى الصفحة: غروب الشمس وجامعة لومونوسوف؛ أسفل هذه الصفحة: التصميمات الداخلية لمكتبة الدولة الروسية الشهيرة





**This page top:** Interiors of the of GUM departmental store at the Red Square; **This page bottom:** The picturesque bridge over the Moscova river; **Opposite page:** A ship taking the beautiful river cruise on the Moskova river

أعلى الصفحة: التصميمات الداخلية لمتجر جوم في الساحة الحمراء؛ أسفل هذه الصفحة: الجسر الخلاب فوق نهر موسكو؛ الصفحة المقابلة: سفينة متوجهة في رحلة بحرية وسط نهر موسكفا

## Afternoon

Even though I had decided to end my trip on a high note, I somehow found myself inside the multi-colored domes of the St Basil's Cathedral. Taking in the magnificent, you cannot help but be amazed by this crazy confusion of colours, patterns and shapes that is the culmination of a style that is unique to Russian architecture. I manage to pull myself away and head to famous parks and the iconic red house that was occupied by playwright Anton Chekhov, a contemporary of Tolstoy before I alter my direction slightly to head over to the Tolstoy Literary Museum, packed with manuscripts, letters and artworks about the writer, Leo Tolstoy. I finally decide to visit the Novodevichy Cemetery which is close to the Unesco World Heritage-listed Novodevichy Convent, to pay my respects to some of the most notable personalities of Russia. ➔

## بعد الظهر

وفي نهاية اليوم قررت إتمام رحلتي بجولة سياحية مميزة أخذتني لاستكشاف القباب المتعددة الألوان في كاتدرائية القديس باسيل. وقد انبهرت للغاية، وشعرت بالدهشة عندما شاهدت هذا التباين الساحر بين الألوان والأنماط والأشكال التي تمثل ذروة الأسلوب الفريد من نوعه للعمارة الروسية العريقة. بعد ذلك قررت التوجه إلى المتنزهات الشهيرة والبيت الأحمر الشهير الذي كان يعيش فيه الكاتب المسرحي أنطون تشيخوف. أجد معاصري تولستوي قبل أن أغير اتجاهي لأتجه إلى متحف تولستوي الأدبي، المليء بالمخطوطات والرسائل والأعمال الفنية التي تحكي حياة الكاتب ليو تولستوي. وكنوع من التقدير والإشادة ببعض الشخصيات الشهيرة في روسيا قررت زيارة مقبرة نوفوديفيتشي المدرج ضمن قائمة التراث العالمي لليونسكو. وتقع هذه المقبرة في جنوب غرب موسكو، بجانب دير وكنيسة نوفوديفيتشي التي تعود إلى القرن السادس والسابع عشر، وكانت من المقابر الخاصة بالقيصرة الروس والأسر الراقية فقط آنذاك. ➔

## AirArabia


AIR ARABIA  
OPERATES 25  
FLIGHTS A WEEK  
FROM SHARJAH  
AND 7 FLIGHTS  
A WEEK FROM  
ABU DHABI TO  
MOSCOW

### العربية للطيران

تسيير العربية  
للطيران 25 رحلة  
أسبوعياً من الشارقة  
و 7 رحلات أسبوعياً  
من أبوظبي إلى  
موسكو



## Evening

I finally arrive at the Russian State Library, which was to be my coup de grâce. Long gone are the days when entrance would be governed by strict librarians, these days you can not only count the statues on the library's rooftop from the street, but also register for a tour around the premises or even sign up as a member regardless of your citizenship; which I did, almost instantly. Dating back to 1862, the library has been at the centre of development throughout the massive country. Even the number 3 reading hall, with its massive shelves and high ceiling is open after massive renovation. On the ferry across the Moscova river, as I gazed dreamily at the bright lights of Russian metropolis, I still hadn't had enough. But it will be a long a time before I would return and yet I knew, that return I would, somehow, from somewhere, because the pull was far too strong to resist and I always carried Tolkien's words in my notebook- "Not all who wander are lost." 

## يتم تعريف المشهد الأدبي الروسي من قبل مكتبة الدولة الشهيرة ومعهد فنون المسرح

## في المساء

وأخيراً وصلت إلى المكتبة الوطنية الروسية التي كانت مسك الختام لرحلتي التي لا تُنسى إلى العاصمة موسكو. وقديماً كانت تخضع هذه المكتبة إلى إدارة صارمة على يد أمناء المكتبة، ولا يمكنك في هذه الأيام معرفة عدد التماثيل الموجودة على سطح المكتبة من النظر إلى داخل المكتبة من الشارع وحسب. بل يمكنك أيضاً التسجيل في جولة حول المبنى أو حتى التسجيل كزائر للمكتبة بغض النظر عن جنسيتك؛ وهذا ما قمت به على الفور تقريباً. ويعود تاريخ تأسيس هذه المكتبة إلى عام 1862، وخضعت المكتبة إلى التطوير الدائم. وقد شمل التطوير أيضاً قاعة القراءة رقم 3، وأصبحت تضم أرفف ضخمة وسقف عالي مفتوح. بعد ذلك استغلّيت العبارة التي تسيّر في نهر موسكوفا، لمشاهدة الأضواء الساطعة في العاصمة الروسية التي تضم بداخلها مزيجاً من كل ما هو قديم وحديث، وتجمع بين التقاليد والتطور، والانشغال والاسترخاء. إنها حقاً وجهة سياحية رائعة، وما هي رحلتي أوشكت على الانتهاء ولم يكن بوسعي سوى أن أتذكر تلك اللحظات التي قضيتها هناك وتدوينها في مفكرتي السياحية. 

# 48 Hours in Tbilisi

Tbilisi, the capital of Georgia, is speckled with wonders of nature

## 48 ساعة في تبليسي

تتمتع العاصمة الجورجية تبليسي بالعديد من العجائب الطبيعة

TEXT BY **VINCET SMITH**

### Morning

My first day in Tbilisi, I decided to familiarise myself with the city by exploring the Old Town. A maze of thin alleys, lined with colourful houses replete with cascading grapevines, it is a postcard-perfect city. As I wandered around the town, I could not help but be taken in by the colours and music floating all around.

### في الصباح

في أول يوم لي في تبليسي، قررت أن أتعرّف على المدينة من خلال استكشاف المدينة القديمة. يوجد في المدينة القديمة العديد من الأزقة الضيقة المحاطة بالمنازل الرائعة التي تتدلى منها اشجار العنب، ويُسجّع هذا المشهد على التقاط الصور التذكارية. وقد استمتعت للغاية بالمناظر الخلابة التي تتمتع بها المدينة القديمة.





## Afternoon

In the afternoon, I decided to make a stop at the Sulphur Baths of Old Tbilisi. Housed inside huge brick domes, these baths have a peculiar aroma (you get used to it!). After enjoying a long massage, I headed for a quiet meal to round out my afternoon nicely.

## بعد الظهر

في فترة ما بعد الظهر، قررت التوقف عند حمامات الكبريت في مدينة تبليسي القديمة. تقع حمامات الكبريت داخل هذه القباب الضخمة المبنية من الطوب، وتفوح من هذه الحمامات رائحة غريبة (تأتي من الكبريت). بعد الاستمتاع بجلسة تدليك طويلة، توجهت لتناول إحدى الوجبات المحلية الشهية.

## Evening

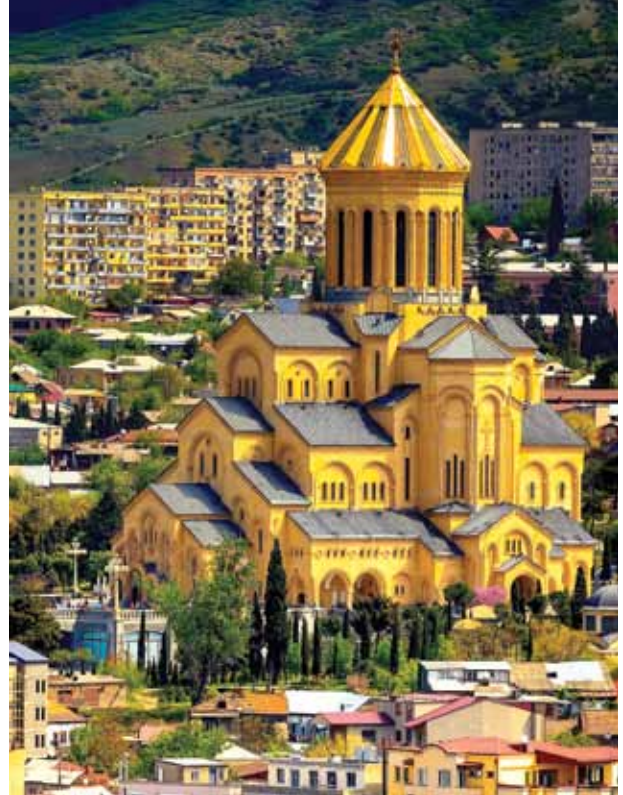
My next stop was Betlemi Church and Sameba Cathedral. While the former offers sweeping views of the city and has a courtyard full of cats, the latter is one of the largest orthodox churches in the world, which can be seen from all over the city.

## في المساء

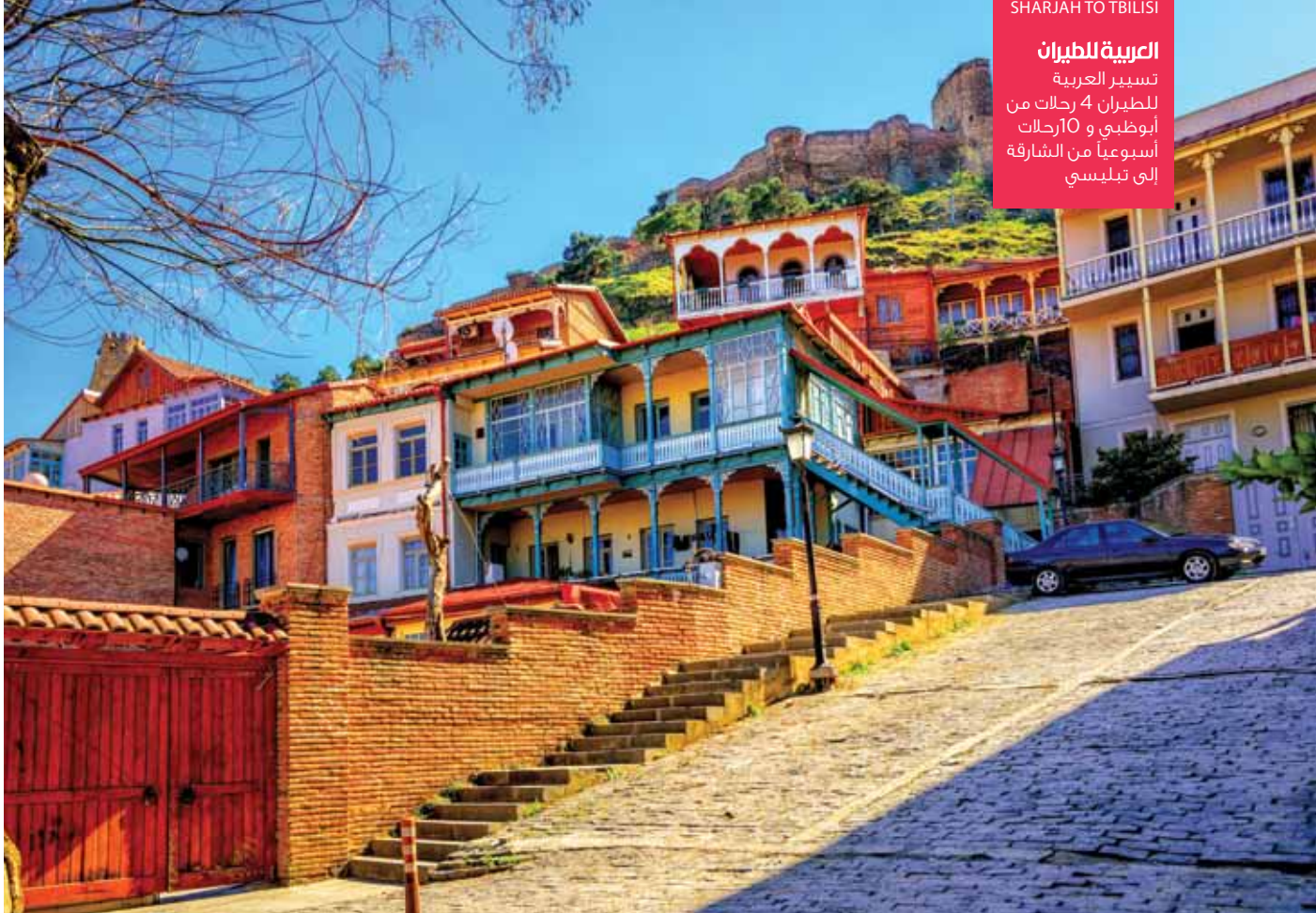
توجهت بعد ذلك إلى محطتي التالية التي كانت إلى كنيسة بيتليم وكاتدرائية سامبا. حيث تتمتع الأولى بمناظر شاملة للمدينة وبها فناء مليء بالقطط، أما الأخرى تُعد من أكبر الكنائس الأرثوذكسية في العالم، ويمكن رؤيتها من جميع أنحاء المدينة.

**Opposite page:** Panoromic view of Tblisi at Sunset; **This page top:** The bridge of peace; **This page bottom:** Aerial skyline with houses and holy trinity church

الصفحة المقابلة: منظر بانورامي لتبليسي عند الغروب؛ أعلى الصفحة: جسر السلام؛ أسفل الصفحة: أسفل الصفحة: منظر جوي للمنازل وكنيسة الثالوث المقدس



## العربية للطيران

تسيير العربية  
للطيران 4 رحلات من  
أبوظبي و 10 رحلات  
أسبوعياً من الشارقة  
إلى تبليسي

## Morning

Invigorated, I woke up the next morning in good spirits. I decided to start my day in the green spaces of the city and reached Tbilisi Botanical Garden. A beautiful Japanese garden was the centrepiece of the place. Besides, there were cafes that added to its appeal.

## في الصباح

استيقظت في صباح اليوم التالي وأنا مفعماً بالنشاط والحماس. لذلك قررت أن أبدأ يومي بالتنزه وسط المساحات الخضراء المنتشرة في المدينة ومن أشهرها حديقة تبليسي النباتية. ومن أبرز الحدائق الموجودة بداخلها هي الحديقة اليابانية. كم وجدت هناك ذلك مجموعة من المقاهي التي تُضيف مزيداً من الجاذبية إلى المكان.

AMAZING  
FACTS

The first printing house was built in Tbilisi in the 18th century. The first book published here was a Gospel in 1709.

تم بناء أول مطبعة في تبليسي في القرن الثامن عشر. كان أول كتاب نشرته هو الإنجيل عام 1709.

The first public transport in the city was Konka, a horse-drawn tram that could carry upto 20 people.



أول وسيلة نقل عام في المدينة هي الكونكا. وهو عبارة عن ترام تجره الخيول ويمكن أن يسع 20 شخصاً تقريباً.

Tbilisi Unica, the first stamp in Georgia and the Russian Empire was printed in Tbilisi in 1857.

طُبِع طابع "تبليسي يونيكا"، وهو أول طابع في جورجيا والإمبراطورية الروسية في تبليسي عام 1857.

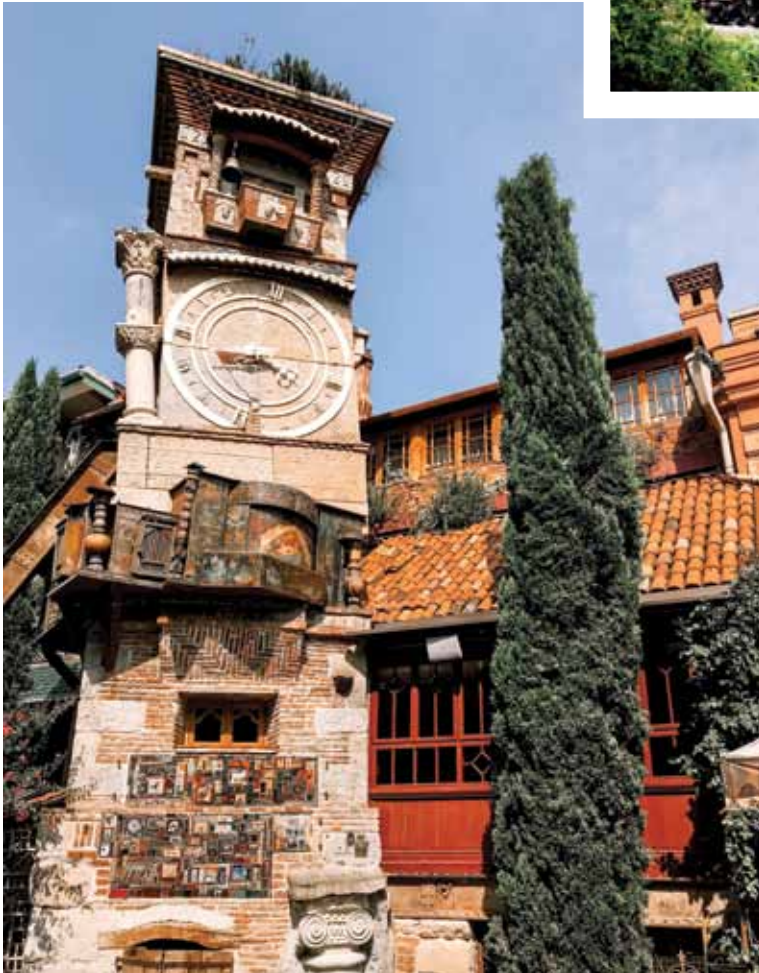
حقائق  
مذهلة

## Afternoon

The popular Narikala Fortress was next on my list. I decided to take a cable car from Ride Park to reach there. The journey, to say the least, was splendid and the view spectacular. The majestic Narikala Fortress, dating back to the 4th century AD left me in awe.

### بعد الظهر

توجهت بعد ذلك إلى قلعة ناريكالا الشعبية، ولكي أصل إلى هناك قررت أن أستقل التلفريك. كانت الرحلة رائعة للغاية واستمتعت بالمناظر المذهلة التي تتمتع بها هذه القلعة. وقد أضفت عليّ قلعة ناريكالا المهيبة التي يعود تاريخها إلى القرن الرابع الميلادي، حالة من الرهبة.



## Evening

On my last evening in Tbilisi, I sat down to a hot meal of khachapuri. A delicious pastry dish, topped with eggs, butter and melted cheese, this comes in a variety of curations. After a hearty dinner, I decided to take a walk to Peace Bridge, a steel and glass bridge spanning River Kura, to bid goodbye to Tbilisi.

### في المساء

في آخر ليلة لي في تبليسي، توجهت لتناول طبق خاشابوري ساخن، وهو عبارة عن طبق معجنات لذيذ مغطى بالبيض والزبدة والجبن الذائب، ويُقدم وسط مجموعة متنوعة من الأطباق. بعد تناول هذا العشاء اللذيذ، قررت أن أتوجه إلى جسر السلام، وهو جسر من الصلب والزجاج يمتد على نهر كورا، وكان أفضل مكان أودّع فيه تبليسي.

**Opposite page:** Traditional carved balconies and colorful wooden houses in the Old Town of Tbilisi; **This page top:** Ananuri castle and Church of the Mother of God on the Georgian Military Highway; **This page bottom:** The iconic Clock Tower in old Tbilisi

الصفحة المقابلة: شرفات تقليدية منحوتة ومنازل خشبية رائعة في مدينة تبليسي القديمة. **أعلى الصفحة:** قلعة أنانوري وكنيسة أم الرب على الطريق السريع الجورجي العسكري. **أسفل هذه الصفحة:** برج الساعة الشهير في مدينة تبليسي القديمة

DISCOVER

# *Mesmeric* MILAN

One of Italy's high-flying cities, Milan is a hotspot of culture, fashion, architecture and history

TEXT BY PAUL V WALTERS



# مدينة ميلانو الساحرة

تعتبر مدينة ميلانو من أكثر المدن الأوروبية التي تأسر كل من زارها،  
وتعد رمزًا للثقافة والأزياء والهندسة والتاريخ

كتب النص: بول في والترز



■ Milan Cathedral built over a span of 600 years, this iconic building is one of the cultural symbols of the city. The facade of the structure reflects an Italian-Gothic style, while the interior boasts beautiful stained glass windows and intricately-detailed statues. It is located in the heart of Milan, in the Piazza del Duomo

Located in mainland Italy, Milan is a gorgeous tourist destination. From its awe-inspiring architecture to its high reputation as a fashion centre, the city enthalls travellers in every way. My first stop in Milan was Grand Galleria Vittorio Emanuele II, an extravagant shopping area, where you can find almost all the big names of fashion - Versace, Prada, etc. The building itself is magnificent and was built in 1877 by Giuseppe Mengoni. It is believed to be the oldest shopping mall in the world! After shopping to my heart's content, I decided to explore more of the city. Next on my itinerary was Castello Sforzesco, a 15th-century structure flanked by vast grounds and well-manicured gardens. ➔

■ كاتدرائية ميلانو بُنيت هذه الكاتدرائية الشهيرة التي تقع في قلب ميلانو في ساحة دوما منذ 600 عام، وهي من الرموز الثقافية للمدينة. صممت واجهة المبنى على الطراز القوطي الإيطالي، وتتميز المناطق الداخلية بنوافذ جميلة ملونة وتماثيل رائعة. تقع ميلانو في البر الرئيسي في إيطاليا، وهي مقصد سياحي يستحق الزيارة. تجذب هذه المدينة العديد من الزوار بفضل هندستها المعمارية العريقة وشهرتها العالية كمركز للأزياء. كانت محطتي الأولى في ميلانو هي مركز تسوق غاليريا فيتوريو إيمانويل الثاني، وهي منطقة تسوق فاخرة بها جميع متاجر العلامات التجارية الشهيرة مثل فيرساتشي، برادا، وغيرها. ويعتقد أنه من أقدم مراكز للتسوق في العالم. بعدما تبضعت المنتجات التي أحبها قررت استكشاف أماكن أخرى في المدينة. وأثناء تجولي داخل المدينة مررت بقلعة سفورزيسكو التي يعود تاريخها إلى القرن الخامس عشر، وتحيط بها أراضي واسعة وحدائق خضراء جميلة. ➔



**Opening page:** An evening view of the Arco della Pace (Arch of Peace); **Opposite page:** Duomo di Milano; **This Page:** The interior of Galleria Vittorio Emanuele II in Piazza del Duomo

الصفحة الافتتاحية: منظر ليلي لقوس السلام،  
الصفحة المقابلة: كاتدرائية ميلانو، هذه الصفحة:  
الجزء الداخلي من مركز التسوق غاليريا فينتوريو  
ايمانويل الثاني في كاتدرائية ميلانو

As the afternoon sun beat down on me, I decided to sit in a nearby cafe and sample authentic Italian dishes. Risotto alla Milanese came highly recommended and as I dug into the creamy dish, flavoured with saffron, I couldn't help but fall in love with the food of Milan. Another highlight of my afternoon meal was Barbajada, a sweet drink prepared with coffee, milk, chocolate and a generous amount of sugar. Feeling replete and happy, I headed to Pinacoteca di Brera, a magnificent art gallery, housing the finest specimens of Italian art. Earlier it used to serve as a convent and a national library. It was converted into a museum in the 19th century. Some of my favourite works there were Marriage of the Virgin by Raphael, Adoration of the Magi by Correggio and Pieta by Bellini. [➔](#)

بعد الظهيرة قررت الجلوس في مقهى قريب لأذوق الأطباق الإيطالية التقليدية. ومن المطاعم التي أوصيت بتجربتها هو مطعم ريزوتو آل ميلانيز، وهناك طلبت طبق الكريمة المنكهة بالزعفران الذي جعلني أغرم بمأكولات ميلانو الشهية. وتناولت أيضا مشروب باربادا، وهو مشروب حلو يتم إعداده من القهوة والحليب والشوكولاتة وكمية كبيرة من السكر. بعد أن امتألت معدتي وأخذت قسطا من الراحة، توجهت إلى معرض بيريلا، وهو معرض فني رائع يضم مجموعة رائعة من أفضل اللوحات الفنية الإيطالية. وقد كان هذا المعرض قبل ذلك عبارة عن دير ومكتبة وطنية، ثم تحول إلى متحف في القرن التاسع عشر. ومن الأعمال التي أعجبت بها هناك هي لوحة "زواج العذراء" للفنان رافائيل، ولوحة "عشق ماجي" لكوريجيو ولوحة "بييتنا" لبيليني. [➔](#)





**Top:** A night view of the bridge over the Naviglio Grande canal

أعلى الصفحة، منظر مسائي لجسر قناة نافيجليو غراند

As the day drew to a close, I headed back to my hotel and had a filling dinner of Cotoletta alla Milanese, a veal cutlet in which the bone is not removed. It is pounded to be thin, breaded and then fried. I polished off my meal with a sweet helping of panettone, Italy's Christmas bread. Studded with candied fruit, it is light and fluffy. As I snuggled into the warm covers that night, I thought back on my day, which had been an exciting adventure. The next morning, I decided to explore the Milan Archaeology Museum, which is a treasure trove of the history of the city. The first part of the museum houses historical relics that give an insight into the region's ancient heritage. Meanwhile, the second part is located in the basement and showcases fine sculptures and artwork.

Polenta Dating back to ancient Rome, Polenta is a corn-based dish that is quite popular in Milan. It can be porridge-like or so firm that it can be cut and fried. ➔

مع اقتراب نهاية اليوم، عدت إلى الفندق وتناولت وجبة عشاء مكونة من طبق ميلانيزا، وهو لحم عجل ميلانيزي وهو من الأطباق الشعبية في ميلانو، يتم تقطيع قطعة اللحم بشكل رفيع ثم تُطهى وتقلي بعد ذلك. وعندما تناول وجبتي تناولت طبقاً من الحلو يسمى بانيتون، وهو نوع من الخبز الإيطالي الحلو المحشو بالفواكه المسكرة، ويقدم في عيد الميلاد. بعدما عدت إلى الفندق في نهاية اليوم، فكرت مرة أخرى بما قمت به في هذا اليوم، وشعرت بالسعادة لقيامي بهذه المغامرة الرائعة. في صباح اليوم التالي، قررت استكشاف متحف ميلانو للأثار، والذي يحمل كنوزاً شاهدة على تاريخ المدينة. يوجد في الجزء الأول من المتحف آثاراً تاريخية تعكس التراث القديم للمنطقة. وفي الوقت نفسه، يقع الجزء الثاني في الطابق السفلي ويعرض التماثيل الجميلة والأعمال الفنية.

يعود تاريخ بولينتا إلى روما القديمة، وهي عبارة عن عصيدة من دقيق الذرة وهو طبق له شعبية كبيرة في ميلانو. ويتم طهيه وتقطيعه وقلية. ➔

## WHERE TO STAY

- **ANTICA LOCANDA DEI MERCANTI, VIA SAN TOMASO 6**  
Perfectly positioned off the via Dante, is a comfortable retreat. Small and homely, it is a treat to stay here. The four individually-decorated rooms on the third floor have their own terrace. Because of its size, there is no dining room and so breakfast is served in your bedroom!
- **ANTICA LOCANDA LEONARDO, CORSO MAGENTA 78**  
This small but charming hostelry is set back from the busy street and is a quiet haven for travellers. The bedrooms have cherrywood floors and each room features some stunning antiques. All rooms overlook a quiet communal courtyard or the leafy garden behind the property.

## أماكن الإقامة

- **فندق أنتيكا لوكاندا دي ميركانتي، (فيا سان توماسو 6)**  
يقع هذا الفندق أمام شارع فيا دانتي، وتكلفة الإقامة فيه مقاربة أو مساوية لأسعار فندق فور سيزونز. هذا الفندق صغير ومثالي ويضم الطابق الثالث أربعة غرف فردية مزينة وبها شرفة خاصة بهم، ونظرًا لحجم الفندق الصغير لا يوجد غرفة لتناول الطعام وبالتالي يتم تقديم وجبة الإفطار في غرفة النوم الخاصة بكل نزيل.
- **أنتيكا لوكاندا ليوناردو كورسو ماجينتا 78**  
يقع هذا النزل الصغير في إحدى الشوارع المزدحمة، وهو مقصد مثالي هادئ للمسافرين، وُصِّمت أرضيات غرف النوم من خشب الكرز، وتوجد في كل غرفة بعض التحف الرائجة، وتطل جميع الغرف على ساحة مشتركة هادئة أو الحديقة الخلفية المليئة بالأشجار.



Top: Aerial view from the Galleria Vittorio Emanuele II Shopping Center

أعلى الصفحة: منظر جوي من مركز تسوق غاليريا فينوريو إيمانويل الثاني



## AirArabia

AIR ARABIA FLIES  
5 TIMES A WEEK  
FROM CASABLANCA,  
4 TIMES A WEEK  
FROM SHARJAH,  
ONCE A WEEK FROM  
ALEXANDRIA AND 6  
TIMES A WEEK FROM  
CAIRO TO MILAN  
BERGAMO


### الطيران العربية

تسيير العربية  
للطيران 5 رحلات  
أسبوعياً من الدار  
البيضاء و 4 رحلات من  
الشارقة ورحلة أسبوعياً  
من الإسكندرية و 6  
رحلات من القاهرة إلى  
ميلانو وبرغامو


Main concert hall  
of Teatro alla  
Scala, Milan

قاعة الحفلات الموسيقية  
الرئيسية بمسرح ألا سكالالا،  
دار الأوبرا في ميلانو.

One of the best features of Milan is the La Scala Opera, which is renowned all over the world for its opulence and acoustics. This iconic place has hosted some of the greatest artistes in the world. Adorned with golden seats and velvet drapes, the building is fascinating and attending an opera session here is a once-in-a-lifetime experience. After a soul-satisfying evening, I decided to round off my trip with a dinner of ossobuco with gremolata. In this, chunks of veal are simmered in a rich broth of red wine and vegetables. The meat is then garnished with chopped parsley, garlic (gremolata) and lemon zest. For me, the soft bone marrow in the centre of the bone was the tastiest part. After the meal, I headed to the airport, bidding goodbye to Milan and silently promising to come back soon.

Fact file The original painting of "The Last Supper", made by Leonardo da Vinci, is housed in the Church of Santa Maria delle Grazie. In fact, it was painted on the wall of the dining hall of the earlier monastery. When Milan was under the Austrian rule, it became the hothouse of opera. Interestingly, Mozart gave three performances from Teatro Regio Ducale. The largest opera house in Europe is Teatro alla Scala, where every performance is attended by 2,000 spectators. 

ومن أفضل المعالم التي توجد في ميلانو هي أوبرا لا سكالالا، والتي تتمتع بشهرة في جميع أنحاء العالم بسبب روعة تصميمها والحفلات التي تقام فيها. ويستضيف هذا المبنى الشهير مجموعة من أعظم الفنانين في العالم. يزين المبنى بالمقاعد الذهبية والستائر المخملية، ولذلك تستحق هذه الأوبرا الزيارة ولو لمرة واحدة في العمر على الأقل. بعدما قضيت سهرة رائعة، قررت إنهاء رحلتي بتناول وجبة عشاء مكونة من طبق الأوسو بوكو المنكه بتتبيلة جريمولاتا. ويتم إعداد هذا الطبق من قطع العجل ويتم طهيه في المرق والخضروات. ثم يتم تزيين اللحم بتتبيلة جريمولاتا المكونة من البقدونس المفروم والثوم والليمون. وقد استمتعت للغاية بتناول النخاع العظمي الدسم الموجود وسط العظم. بعدما تناولت هذه الوجبة توجهت إلى المطار، وودعت ميلانو مع وعد بالعودة قريباً.

ملف الحقائق توجد اللوحة الأصلية "العشاء الأخير" التي أعدها ليوناردو دافنشي، في كنيسة سانتا ماريا ديلي جراتسي. وفي الواقع، تم رسمها على جدار قاعة الطعام بالدير السابق. تأسست دار الأوبرا عندما كانت ميلان تحت الحكم النمساوي. وعندما افتتحت لأول مرة قدم موزارت ثلاثة عروض من مسرح ريجيو دو كالا. أكبر دار أوبرا في أوروبا هي أوبرا لا سكالالا، حيث تسع قاعاتها 2000 متفرج. 

# NEWS & ROUTES

NOT SURE WHERE WE FLY? CHECK OUT THE AIR ARABIA NETWORK

// CORPORATE NEWS  
// NETWORK MAPS  
// CALL CENTRES

## أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية  
للطيران لاختيار وجهتكم المفضلة

\\ أعمال خيرية وأخبار  
\\ شبكة الوجهات  
\\ مراكز الاتصال



### DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Abu Dhabi, Ras Al Khaimah, Morocco, Egypt, Armenia and Pakistan.

### هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة وأبوظبي ورأس الخيمة والمغرب ومصر وأرمينيا وباكستان.

## AIR ARABIA REPORTS RECORD THIRD QUARTER NET PROFIT OF AED 416 MILLION, UP 99%

Air Arabia reported a net profit of AED 416 million for the three months ending September 30, 2022; an increase of 99% compared to AED 209 million registered in the corresponding third quarter of 2021. In the same period, the airline posted a turnover of AED 1.6 billion, a 100 percent increase compared to the same quarter of last year. More than 3.9 million passengers flew with Air Arabia Group



between July and September 2022 across the carrier's six hubs in the UAE, Morocco, Egypt and Armenia, an increase of 103 percent compared to the number of passengers carried in

the same quarter last year. The average seat load factor – or passengers carried as a percentage of available seats – during the third quarter of 2022 stood at an impressive average of 80 percent.

During the first nine months of 2022, Air Arabia added 10 new aircraft to its fleet and expanded its destination network by launching 14 new routes across its hubs in the UAE, Morocco, Egypt and Armenia.

## العربية للطيران تسجل أرباحاً صافية قياسية قدرها ٦١٤ مليون درهم خلال الربع الثالث بزيادة نسبتها 99%

المقاعد المتاحة – خلال الربع الثالث معدل مرتفع بنسبة 80%. كما أضافت الشركة خلال الأشهر التسعة الأولى من عام 2022، 10 طائرات جديدة إلى أسطول طائراتها مع توسيع شبكة وجهاتها عبر إطلاق 14 وجهة جديدة من مراكز عملياتها في دولة الإمارات والمغرب ومصر وأرمينيا.

مجموعة العربية للطيران خدماتها لأكثر من 3.9 مليون مسافر خلال الفترة ما بين يوليو و سبتمبر 2022 انطلاقاً من مراكز عملياتها الست في دولة الإمارات العربية المتحدة، والمغرب، ومصر، وأرمينيا، وذلك بزيادة قدرها 103% مقارنة بعدد المسافرين خلال الربع ذاته من العام الماضي، وبلغ معدل إشغال المقاعد – نسبة عدد المسافرين إلى عدد

سجلت العربية للطيران أرباحاً صافية قدرها 416 مليون درهم خلال الأشهر الثلاثة المنتهية بتاريخ 30 سبتمبر 2022، بزيادة نسبتها 99% مقارنة بـ 209 مليون درهم خلال الفترة ذاتها من العام الماضي. وارتفعت إيرادات الشركة خلال الربع الثالث من عام 2022 بنسبة 100% مقارنة بالفترة المماثلة من العام الماضي لتصل إلى 1.6 مليار درهم، وقدمت

### “AIR ARABIA SUDAN”, THE LATEST JOINT VENTURE BETWEEN AIR ARABIA AND DAL GROUP

Sudan's most innovative and customer-focused conglomerate, DAL Group, and Air Arabia, the Middle East and North Africa's first and largest low-cost carrier operator, announced the planned launch of “Air Arabia Sudan”, a joint-venture company to be based in Khartoum International Airport.

Air Arabia Sudan will operate a fleet of new Airbus A320 aircraft. All aircraft cabin interiors will be fitted with world-class comfort seats, offering one of the industry's most spacious economy cabin seat pitches. The new carrier's signature online and mobile phone application-based user interfaces, the product experience, from ticket purchase to punctual arrival at the travel destination, will be quick, convenient, and reliable.

The new company will adopt the low-cost business model operated by Air Arabia Group across its existing network. Work on securing the relevant approvals and licenses is scheduled to commence shortly.

### “العربية للسودان” أحدث مشروع مشترك بين مجموعة العربية للطيران ومجموعة دال

قامت 'مجموعة دال'، أكبر تكتل تجاري في القطاع الخاص السوداني و'العربية للطيران'، أول وأكبر شركة طيران اقتصادي في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، اليوم بإعلان عن مشروع مشترك لإطلاق 'العربية للسودان' شركة الطيران الجديدة في السودان والتي تتخذ من مطار الخرطوم الدولي مقراً لها.

وستشغل 'العربية للسودان' أسطول طائرات من طراز إيرباص A320 وتتمتع مقصورة الطائرة براحة إضافية من خلال توفير أحد أكبر المقاعد مساحة مقارنة مع أي مقصورة اقتصادية أخرى. وستعتمد الشركة الجديدة على تطبيقات الهاتف المحمول عبر الإنترنت التابعة للعربية للطيران وتوفير تجربة عملاء سريعة ومريحة وموثوقة بدءاً من شراء التذاكر إلى الوصول في الموعد المحدد إلى وجهة السفر.

ستتبنى الشركة الجديدة نموذج الأعمال الاقتصادي التي تتبعه مجموعة 'العربية للطيران'. وسيبدأ في وقت قريب العمل على إصدار شهادة المشغل الجوي التي تسمح للناقلة الجديدة بالشروع بمزاولة عملياتها.



## AIR ARABIA ABU DHABI CONTINUES WITH ITS EXPANSION PLANS

Air Arabia Abu Dhabi, the capital's first low-cost carrier, started its operations in July 2020, since then, the airline continues to expand its network and currently serving a total of 26 destinations from the capital Abu Dhabi including Tashkent, Alexandria, Cairo, Sohag, Dhaka, Khartoum, Chittagong, Kathmandu, Muscat, Salalah, Tbilisi, Faisalabad, Multan, Cochin, Calicut, Trivandrum, Istanbul Sabiha, Chennai, Mumbai, Ahmedabad, Bahrain, Beirut, Kuwait, Moscow, Yekaterinburg and Kazan.

The airline's fleet has also grown from only 2 Airbus A320 aircraft, at launch, to 8 new aircraft as of today. The aircraft's cabin configuration provides added comfort with one of the most generous seat-pitch of any economy cabin. The aircraft is also equipped with "SkyTime", a free in-flight streaming service that will allow passengers to stream a wide selection of entertainment directly to their devices. In addition to "SkyCafe" that provides travelers with a wide variety of delicacies between snacks, meals, and sandwiches from the on-board menu at affordable prices.

## "العربية أبوظبي" تواصل خططها التوسيعية

تستمر "العربية أبوظبي" في توسيع شبكة وجهاتها المتنامية منذ انطلاق عملياتها في يوليو 2020 حيث تسيير الشركة رحلاتها الآن إلى 26 وجهة مباشرة من العاصمة الإماراتية أبوظبي. وتشمل تلك الوجهات كلاً من طشقند والإسكندرية والقاهرة وسوهاج ودكا والخرطوم وشينغونغ وكاتماندو ومسقط وصلالة وتبليسي وفصل آباد ومولتان وكوتشن وكاليكوت وتريفاناندرام واسطنبول صبيحة وتشيناي ومومباي وأحمد آباد والبحرين وبيروت والكويت، وموسكو وكازان واكاترينبرج. كما تواصل "العربية أبوظبي" توسيع أسطول طائراتها، حيث بدأت عملياتها بأسطول يتكون من طائرتين فقط من طراز "إيرباص A320" ليصل إلى ثماني طائرات جديدة اليوم، وتوفر الطائرات التي تشغلها "العربية أبوظبي" راحة إضافية للمسافرين من خلال توفير مساحة أكبر بين المقاعد مقارنة مع أي مقصورة اقتصادية، وتم تزويد الطائرة بخدمة "سكاي تايم"، وهي خدمة بث مجانية على متن الطائرة تتيح للركاب مشاهدة مجموعة واسعة من المحتوى الترفيهي مباشرة عبر أجهزتهم الذكية. ويمكن للمسافرين كذلك الاستمتاع بمجموعة متنوعة من الأطباق الشهية والوجبات الخفيفة بأسعار معقولة مع خدمة "سكاي كافيه" على متن الطائرة.

## "FLY JINNAH" TAKES OFF TO THE SKIES

Fly Jinnah, Pakistan's new low-cost carrier (LCC), launched its first commercial flight on the 1st of November 2022. The carrier now operates direct daily flights from Karachi to Islamabad, Lahore, and Peshawar. In addition to that, the airline operates direct flights four times weekly between Karachi and Quetta.

Fly Jinnah started its operations with a fleet that is comprised of three Airbus A320-200 aircraft, the most modern and best-selling single aisle aircraft in the world. The aircraft is configured with 174 seats and

therefore providing added comfort with one of the most generous seat-pitch of any economy cabin. The aircraft is also equipped with "SkyTime", a free in-flight streaming service that allows passengers to stream a wide selection of

entertainment directly to their devices. Customers can also enjoy a variety of snacks, sandwiches, hot meals, and beverages from its on-board "SkyCafe" menu at affordable prices.

'Fly Jinnah' is based in Karachi and follows Air Arabia's successful low-cost business model, in which the carrier operates short to medium haul flights focusing on its customer base with a reliable operation and value-driven product. The carrier is currently serving the Pakistani market with domestic routes for the first year then it will expand its network internationally.



## أولى طائرات "فلاي جناح" تحلق في السماء

معقولة مع خدمة "سكاي كافيه" على متن الطائرة. وتتخذ "فلاي جناح" من كراتشي مقراً لها، كما تتبع الناقل نمودج الأعمال الناجح منخفض التكلفة الذي تعتمد عليه العربية للطيران، حيث تسيير الناقل رحلات قصيرة إلى متوسطة المدى مع التركيز على توفير خدمات القيمة المضافة للمسافرين. وتخدم الشركة حالياً السوق الباكستاني من خلال وجهات محلية للسنة الأولى ثم ستوسع شبكتها لتشمل وجهات دولية.

وهي أحدث الطائرات ذات الممر الواحد والأكثر مبيعاً في العالم، وتتكون الطائرة من 174 مقعد حيث توفر راحة إضافية للمسافرين من خلال توفير مساحة أكبر بين المقاعد مقارنة مع أي مقصورة اقتصادية، وتم تزويد الطائرة بخدمة "سكاي تايم"، وهي خدمة بث مجانية على متن الطائرة تتيح للركاب مشاهدة مجموعة واسعة من المحتوى الترفيهي مباشرة عبر أجهزتهم الذكية. ويمكن للمسافرين كذلك الاستمتاع بمجموعة متنوعة من الأطباق الشهية والوجبات الخفيفة بأسعار

أطلقت "فلاي جناح" شبكة الطيران الباكستانية والمشروع المشترك بين "الكسون جروب" ومجموعة "العربية للطيران"، أول رحلة تجارية لها في 1 نوفمبر 2022. وتسيير الشركة الآن رحلات يومية مباشرة من كراتشي إلى إسلام آباد ولاهور وبيشاور بالإضافة إلى تسيير أربع رحلات مباشرة أسبوعياً بين كراتشي وكوتتا.

بأسطول يتكون من ثلاثة طائرات من طراز إيرباص

# CHARITY CLOUD

“Charity cloud” is a charity program launched in 2007 by Air Arabia Group in collaboration with the Sharjah Charity International, as part of Air Arabia’s corporate social responsibility. Charity cloud program focuses on providing quality education and healthcare in underprivileged communities around the world by raising funds through on-board passenger donations.

The program has achieved international recognition for the difference it brought into the lives of children and community members. In 2016 “Charity Cloud” program won the award for ‘Corporate Social Responsibility Initiative of the Year’ at the annual Aviation Business Awards; one of the region’s most prestigious awards ceremony.

Charity Cloud’s projects were expanding in many countries around the world, Air Arabia established a wide range of charity clinics in Jallaf, in Sudan, Warkabola in India, Botalam in Sri Lanka, Dar Sudan village in Yemen, Swhaj in Egypt and others.

As well as paediatric clinic in Jessore in Bangladesh and Sakro Karachi in Pakistan. The clinics were equipped with upgraded facilities and were established to provide free medical treatments, routine checks and vaccinations by dedicated doctors and nurses supporting patients in the local community. Also, Air Arabia’s charity cloud program has established and equipped a maternity clinic in Kenya with the latest technology to serve patients.

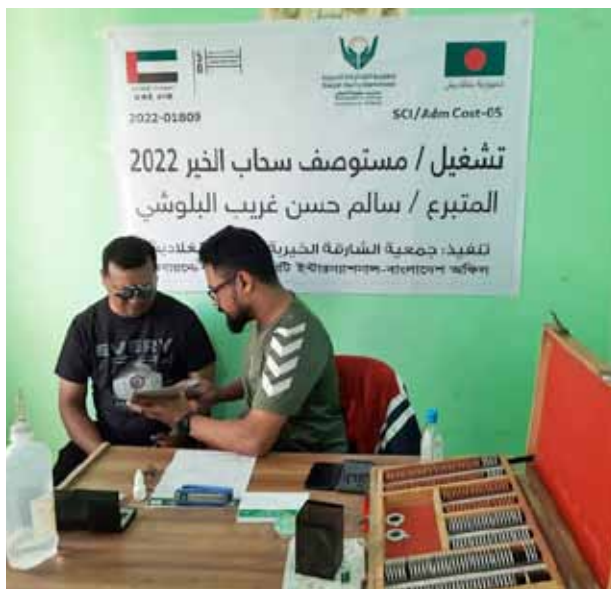
Moreover, Charity Cloud program is keen to provide quality education to children in need, hence many new schools were built in Warkabola in Sri Lanka, Kerala and Rajasthan in India, Bangladesh, and Kenya. As well as renovation of schools in Kathamandu in Nepal.

In addition to charity cloud’s projects was the establishment of a dialysis centre in Egypt, that has been equipped with the latest technology, as well as modernizing the Kagithane Autistic training center in Istanbul,

Turkey which hosts 100 students who are benefiting from its services.

Furthermore, Charity Cloud program is devoted to raise environmental awareness through partnerships with myBee’ah as well as setting campaign that serves the community such as small hearts campaign in Yemen where more than 50 children with heart problems received free treatment.

As an attempt to improve existing services and get more staff involved, Charity Cloud undertook several initiatives, in which volunteers from different departments in Air Arabia, went for school visits in India and Sri Lanka and orphanage visit in Bangalore, Nepal and Jordan to evaluate their levels of operations and spend the day with the students. Some visits included the commissioning of Water Supply facilities, which provide sanitary water supplies to the institutions as well as providing basic food, hygienic necessities, and warm clothes for winter.



# سحاب الخير



مركز تدريب كاعيثاني للتوحد في إسطنبول بتركيا الذي يستفيد من خدماته 100 طالب. كما تم تخصيص برنامج سحاب الخير لرفع مستوى الوعي البيئي من خلال الشراكات بالإضافة إلى إطلاق حملة تخدم المجتمع مثل حملة القلوب الصغيرة في اليمن التي تقدم علاج مجاني لأكثر من 50 طفل يعانون من مشاكل في القلب.

وقد قامت مبادرة سحاب الخير بالعديد من المبادرات لتحسين الخدمات الحالية وإشراك المزيد من الموظفين، حيث قام متطوعون من مختلف الإدارات في العربية للطيران بزيارات مدرسية في الهند وسريلانكا، وزيارة دار الأيتام في بنغالور ونيبال والأردن لتقييم مستوى الخدمات وقضاء يوم مع الطلاب.

وشملت بعض الزيارات بدء تشغيل مرافق المياه التي توفر إمدادات المياه الصحية للمؤسسات، فضلا عن توفير الموارد الغذائية الأساسية والمستلزمات الصحية والملابس الثقيلة لفصل الشتاء.

بالسودان، ووركابولا في الهند، وبوتالام في سريلانكا، وقرية دار السودان في اليمن، ومحافضة سوهاج في مصر وغيرها. وكذلك عيادة طب الأطفال في جيسور في بنغالديش وكراتشي في باكستان، وتم تجهيز العيادات بمرافق متطورة، وأجهزة طبية لتوفير العالجات الطبية المجانية والفحوصات الروتينية والتطعيمات التي يقدمها أطباء وممرضات متخصصين لدعم المرضى في المجتمع المحلي. كما قام برنامج سحاب الخير التابع للعربية للطيران بإنشاء وتجهيز عيادة أمومة في كينيا بأحدث التقنيات لخدمة المرضى.

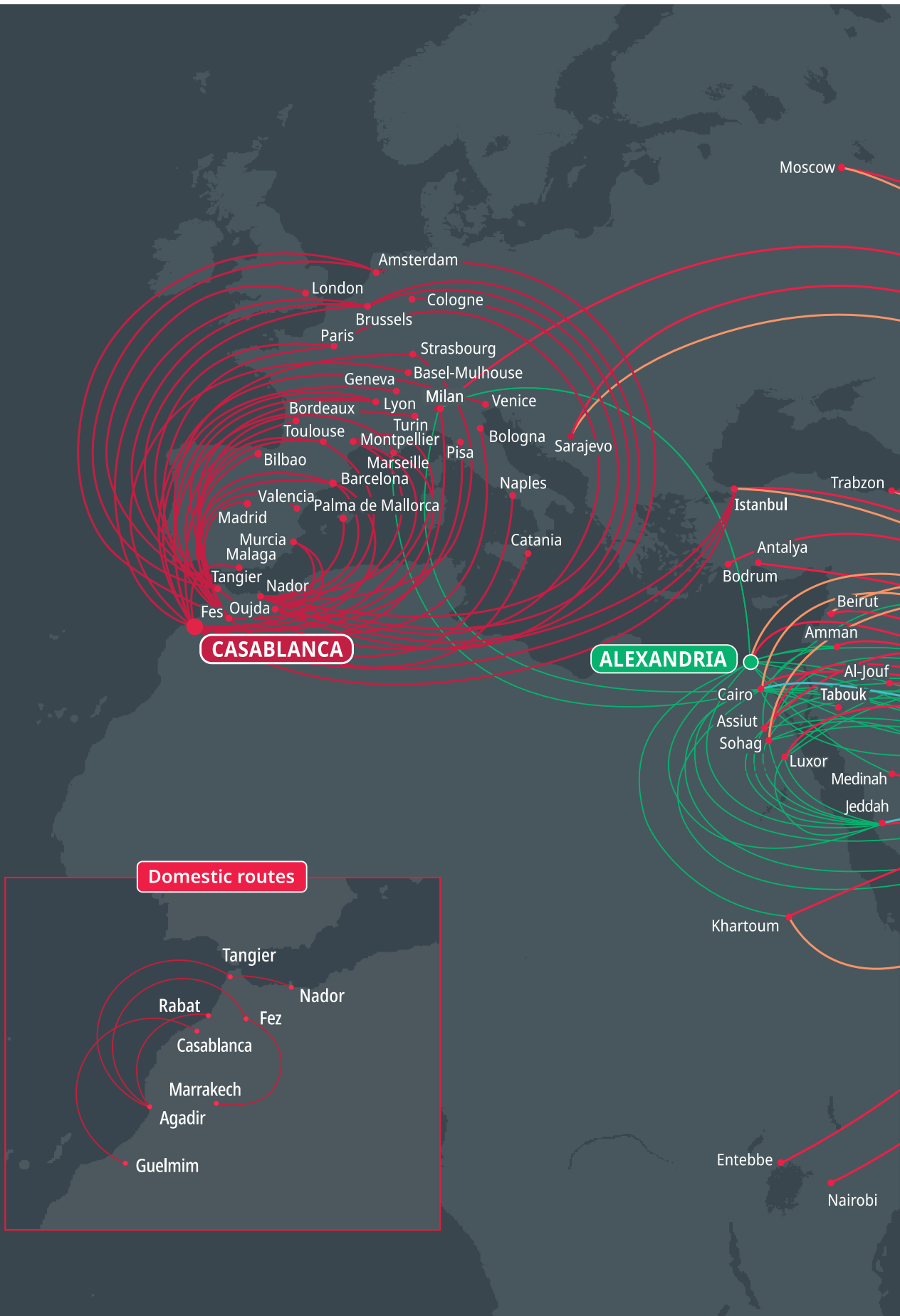
كما تحرص مبادرة سحاب الخير على توفير تعليم جيد للأطفال المحتاجين، وبناء العديد من المدارس الجديدة في وركابولا في سريلانكا وكيرلا وراجستان في الهند وبنغلاديش وكينيا. وكذلك تجديد المدارس في كاتماندو في نيبال.

وبالإضافة إلى مشاريع سحاب الخير، تم تأسيس مركز لغسيل الكلى في مصر وتم تجهيزه بأحدث التقنيات، فضلا عن تطوير

مبادرة سحاب الخير هي مبادرة خيرية أطلقتها مجموعة العربية للطيران في عام 2007 بالتعاون مع جمعية الشارقة الخيرية الدولية، كجزء من المسؤولية المجتمعية لمجموعة العربية للطيران. وتركز مبادرة سحاب الخير على توفير تعليم عالي الجودة والرعاية الصحية في المجتمعات المحرومة في جميع أنحاء العالم من خلال تبرعات الركاب على متن رحلات العربية للطيران.

وقد حققت المبادرة اعترافاً دولياً للتغيير الذي أحدثته في حياة الأطفال وأفراد المجتمع في عام 2016، وفاز برنامج "سحاب الخير" بجائزة "مبادرة المسؤولية المجتمعية للشركات لهذا العام" في حفل توزيع جوائز أفضل شركة طيران اقتصادي للعام، وهي أحد أرقى حفلات توزيع الجوائز في المنطقة.

وتوسعت مشاريع سحاب الخير في العديد من البلدان حول العالم، وأنشأت العربية للطيران مجموعة كبيرة من العيادات الخيرية في منطقة الجالف

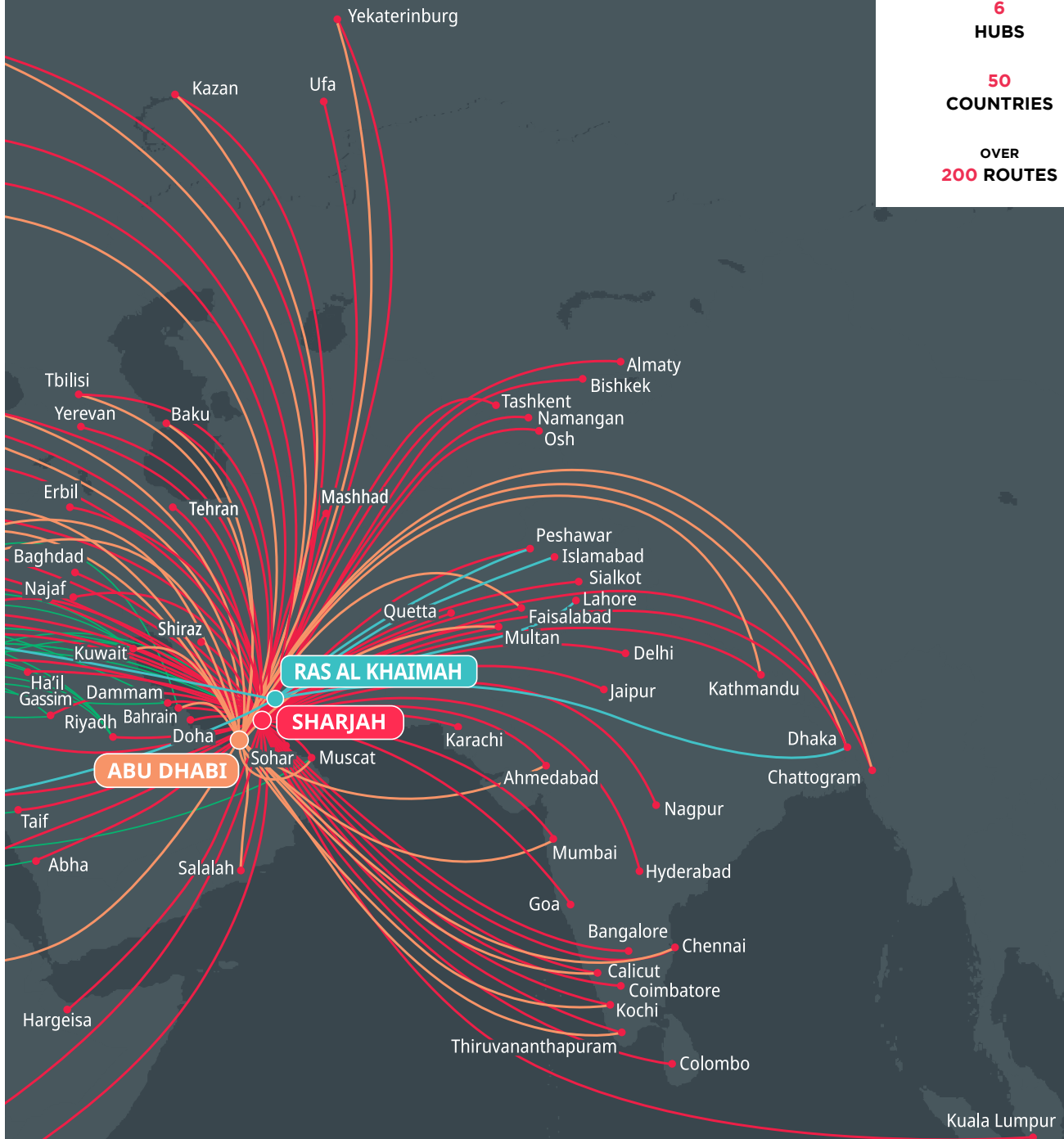


# AIR ARABIA DESTINATIONS

6  
HUBS

50  
COUNTRIES

OVER  
200 ROUTES



CALL CENTRE

## CAPPADOCIA, TURKEY

THE REGION CONSISTS OF A HIGH PLATEAU OVER 1000 M IN ALTITUDE AND IS FAMOUS FOR HOT AIR BALLOONING

## كابادوكيا ، تركيا

تتكون المنطقة من هضبة عالية على ارتفاع 1000 متر وشهيرة  
بالمناطد الهوائي

## AIR ARABIA INTERNATIONAL CALL CENTRES

**UAE - SHARJAH**  
+971 6 5580000

**ABU DHABI**  
+971 2 8153455

**RAS AL KHAIMAH**  
+971 7 2284177

**BAHRAIN**  
1330 0555

**KAZAKHSTAN - ALMATY**  
+ 7 727 317 31 11

**QATAR - DOHA**  
+97444073434

**KUWAIT**  
22254071

**BELGIUM - BRUSSELS**  
0900 88010

**CZECH REPUBLIC - PRAGUE**  
00420 233 312 618

**EGYPT**  
16278

**SUDAN - KHARTOUM**  
00249 183 746768 /  
00249 183 746769

**MOROCCO - CASABLANCA**  
+212 80 2000 803

**ARMENIA - YEREVAN**  
+374 (60) 656666

**AUSTRIA - VIENNA**  
0900158801

**SPAIN \_ MADRID**  
807 299 517

**AZERBAIJAN - BAKU**  
(012) 497 54 00

**BANGLADESH - CHITTAGONG**  
(031) 1713482193

**BANGLADESH - DHAKA**  
(02) 1730037750

**FRANCE**  
0890002353

**UKRAINE - KIEV**  
(044) 4906500

**GEORGIA - SARAJEVO**  
033-295-446 (447)

**GEORGIA - TBILISI**  
(032) 2400040

**INDIA**  
(022) 71004777

**IRAQ - BAGHDAD**  
(01) 7725461180

**IRAQ - BASRA**  
(040) 7725461179

**ITALY**  
895 895 3311

**AMMAN**  
00 962 6 460 2222

**LEBANON - BEIRUT**  
(01)420942

**NEPAL - KATHMANDU**  
(01) 4434925/ (01)  
4430456

**RUSSIA - MOSCOW**  
+7 495 9375925

**KSA**  
920011969

**SRI LANKA - COLOMBO**  
(011) 5777999

**OMAN - MUSCAT AND SALALAH**  
+96822847650

**TURKEY - ISTANBUL**  
(0212) 2415184

**LONDON**  
0906 711 0009

**PAKISTAN- KARACHI**  
021-35650967/332/335

**ISLAMABAD**  
+92512894352

**PESHAWAR**  
(091)111272242/ (091)  
915250090/ 91/ 92

**SIALKOT**  
(052) 4603171 /  
72 / 73 / 74 / 75

**LAHORE**  
(042) 35774167 / 68

**FRANKFURT**  
+212802000803

**NETHERLANDS - AMSTERDAM**  
0900 779 7790

AirArabia

# SkyCafé

Onboard menu

## سكاي كافيه

قائمة الأطعمة





## Hot Beverages مشروبات ساخنة



Black Tea  
شاي أسود

EGP 30

KWD 0.5

SAR 6



Green Tea  
شاي أخضر

EGP 30

KWD 0.5

SAR 6



Nescafe  
نسكافيه

EGP 35

KWD 1

SAR 7



Caramel Latte  
لاتيه بالكaramيل

Vanilla Cappuccino  
كابوتشينو بالفانيليا

Mocha Cappuccino  
كابوتشينو بالموكا

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8

## Fresh Bakery مخبوزات طازجة

Cheese Croissant  
Fresh homemade croissant

كرواسون الجبن  
كرواسان طازج محضر منزلياً

EGP 35 | KWD 1 | SAR 7

Chocolate Patte  
Fresh homemade patte

باتيه الشوكولا  
باتيه طازج محضر منزلياً

EGP 35 | KWD 1 | SAR 7



# Wraps & Sandwiches

## لفائف وسندويشات



### Chicken Shawarma

Slices of chicken shawarma with peppers and onion in Syrian bread

### شاورما الدجاج

شرائح شاورما الدجاج مع الفلفل والبصل وصلصة الكاتشب. تقدم في خبز سوري

EGP 80 | KWD 1.5 | SAR 16



### Beef Kofta

Grilled beef kofta with tahini salad served in Syrian bread

### كفتة اللحم

كفته لحم مشوية مع سلطة الطحينة تقدم في خبز سوري

EGP 80 | KWD 1.5 | SAR 16



### Chicken Breast

Marinated grilled chicken breast with julienne sliced onion and B.B.Q sauce served in ciabatta bread

### الدجاج المشوي

صدر دجاج متبلة مع شرائح البصل وصلصة الباربيكيو تقدم في خبز الشيباتا

EGP 90 | KWD 1.5 | SAR 18



### Turkey Cheese

Slices of turkey cheese with lettuce served in fresh bread

### الجينة التركي

شرائح الجبن التركي مع الخس تقدم في خبز طازج

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8



نباتي  
Vegetarian

# Hot Meals وجبات ساخنة

## Shish Tawook With Potatoes

Grilled shish tawook served with mashed potatoes mixed with rosemary herbs

## شيش طاووق مع البطاطس

شيش طاووق مشوي يقدم مع البطاطس المهروسة بأعشاب الروزماري

EGP 125 | KWD 2.5 | SAR 25



## Oriental Beef Kebab With Rice

Oriental beef kebab served with white rice and vegetables sauteed

## كباب شرقي مع الأرز

كباب شرقي يقدم مع الأرز الأبيض والخضار السوتيه

EGP 125 | KWD 2.5 | SAR 25



## Fettah Beef Shawarma

Slices of beef shawarma served with oriental rice, raisins and toasted almond

## فتة شاورما اللحم

شرائح شاورما اللحم تقدم مع أرز شرقي بالزبيب واللوز المحمص

EGP 110 | KWD 2 | SAR 22



## Grilled Chicken With Mushroom Sauce

Grilled chicken breasts served with mushroom sauce and pasta with tomato sauce

## دجاج مشوي مع صلصة الفطر

صدور الدجاج المشوية تقدم مع صلصة الفطر ومكرونة بصلصة الطماطم

EGP 125 | KWD 2.5 | SAR 25



# وجبات خفيفة Snacks



بسكويت أوريو Oreo Biscuits

EGP 30 | KWD 0.5 | SAR 6



نودلز بنكهات متنوعة Assorted Noodles

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8



ألواح شوكولا Chocolate Bars

EGP 40 | KWD 1 | SAR 8



بسكويت شورتي Shorty Biscuits

EGP 30 | KWD 0.5 | SAR 6

شيبسي فورنو Chipsi Forno

EGP 25 | KWD 0.5 | SAR 5



## Cold Beverages مشروبات باردة

Juhasna Juice عصير جهينة

EGP 25 | KWD 0.5 | SAR 5



Soft Drinks مشروبات غازية

EGP 30 | KWD 0.5 | SAR 6

Still Water مياه معدنية

EGP 25 | KWD 0.5 | SAR 5



## Cabin Service خدمة المقصورة



Blanket بطانية

EGP 195 | KWD 3.5 | SAR 38



Pillow وسادة

EGP 90 | KWD 1.5 | SAR 18

العربية للطيران

الآن سافر مباشرةً من  
من القاهرة  
إلى مرسيليا

مع 30 كجم وزن مجاناً و وجبة



خط الرحلة	رقم الرحلة	المغادرة	الوصول	الأيام
القاهرة - مرسيليا	E5 811	16:25	19:45	الإثنين، الجمعة
مرسيليا - القاهرة	E5 812	20:35	1:20+1	الإثنين، الجمعة

سجل في برنامج Air Rewards واسترجع لغاية 10% من مشترياتك على شكل نقاط

Air Rewards

احجز عبر [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com) | مركز الاتصال: 16278 | الإسكندرية 03 52 22 906، القاهرة 011 271 13443، القاهرة 011 271 13443  
المنصورة 050 2200828، 050 2200836 | قم بزيارة مكاتب مبيعاتنا أو وكلاء السفر | @airarabiagroup



## العربية للطيران

# رحلات أكثر مباشرةً من 4 مدن في مصر إلى 18 وجهة

توسع بشبكة وجهاتنا من مصر عبر أكثر من 115 رحلة أسبوعياً

عدد الرحلات الأسبوعية	خط الرحلة	عدد الرحلات الأسبوعية	خط الرحلة
4	القاهرة - الرياض	17	القاهرة - الشارقة
6	القاهرة - بيرغامو	7	القاهرة - أبوظبي
2	القاهرة - مرسيليا	3	القاهرة - رأس الخيمة
7	الإسكندرية - الشارقة	3	القاهرة - مسقط
3	الإسكندرية - أبوظبي	3	القاهرة - الخرطوم
3	الإسكندرية - عمان	5	القاهرة - جدة
1	الإسكندرية - بيرغامو	3	القاهرة - الطائف
6	الإسكندرية - جدة	6	القاهرة - القصيم
2	الإسكندرية - المدينة المنورة	4	القاهرة - تبوك
4	الإسكندرية - الرياض	4	القاهرة - أبها
3	سوهاج - الشارقة	5	القاهرة - الجوف
2	سوهاج - أبوظبي	4	القاهرة - الدمام
2	أسيوط - الشارقة	3	القاهرة - حائل

سجل في برنامج Air Rewards واسترجع لغاية 10% من مشترياتك على شكل نقاط

Air Rewards

احجز عبر [airarabia.com](http://airarabia.com) | مركز الاتصال: 16278 | الإسكندرية: سيدي جابر 01127113443، 035222906  
المنصورة: المشاية السفلية 01124172222، 050220028 | تفضل بزيارة مكاتب مبيعاتنا أو وكلاء السفر

# AirArabia

We have placed your travel plans where they belong - in your hands. Air Arabia has a mobile app, so you can make and manage bookings anywhere, anytime

**Download it now.**

